

**VILLE DE BRUXELLES**

**Organisation**

Secrétariat des Assemblées

Conseil communal

---



**STAD BRUSSEL**

**Organisatie**

Secretariaat van de Vergaderingen

Gemeenteraad

---

**RELEVÉ  
DES QUESTIONS ECRITES POSEES PAR LES CONSEILLERS COMMUNAUX  
AU COLLEGE DES BOURGMESTRE ET ECHEVINS EN 2013**

**Toutes les Questions et Réponses reprises ci-dessous ont été publiées dans le  
Bulletin des Questions et Réponses du Conseil communal**

**OVERZICHT  
VAN DE SCHRIFTELIJKE VRAGEN GESTELD DOOR DE GEMEENTERAADSLEDEN AAN  
HET COLLEGE VAN BURGEMEESTER EN SCHEPENEN IN 2013**

**Alle Vragen en Antwoorden die hieronder worden hernomen werden gepubliceerd in het Bulletin  
van Vragen en Antwoorden van de Gemeenteraad.**

N°	Conseiller Raadslid	Date Datum	Objet de la question Voorwerp van de vraag
2013-1	Mme NAGY	17/01/13	<p>Question concernant deux terrains à Haren dans le quartier rue Sainte-Elisabeth/rue du Donjon qui sont à la source de problèmes d'insalubrité, de vandalisme et de propreté.</p> <p>Vraag betreffende twee terreinen te Haren in de wijk Sint-Elisabethstraat/Wachttorenstraat die problemen van verontreiniging, vandalisme en netheid veroorzaken.</p>
2013-2	Mevr. DEBAETS	13/02/13	<p>Vraag betreffende de sluiting van de Nederlandstalige bibliotheek van Neder-over-Heembeek.</p> <p>Question concernant la fermeture de la bibliothèque néerlandophone de Neder-over-Heembeek.</p>
2013-3	Mevr. DEBAETS	20/03/13	<p>Vraag betreffende het aantal opgelegde administratieve sancties vanaf 2011 per categorie en eventueel per wijk.</p> <p>Question concernant le nombre de sanctions administratives infligées depuis 2011 par catégorie et éventuellement par quartier.</p>
2013-4	Mme NAGY	24/04/13	<p>Question concernant le parc automobile de chacun des Cabinets des membres du Collège des Bourgmestre et Echevins.</p> <p>Vraag betreffende het wagenpark van elk van de Kabinetten van de leden van het College van Burgemeester en Schepenen.</p>
2013-5	Mevr. DEBAETS	08/05/13	<p>Vraag betreffende de parkeerplaatsen en de toegankelijkheid van de openbare gebouwen voor mensen met een handicap alsook de wijze waarop mensen met een handicap betrokken worden bij het beleid.</p> <p>Question concernant le stationnement réservé et l'accessibilité des bâtiments publics aux personnes handicapées ainsi que la façon d'impliquer ces personnes dans la politique menée.</p>
2013-6	Mevr. DEBAETS	08/05/13	<p>Vraag betreffende de woonplaats van de personeelsleden van Stad Brussel.</p> <p>Question concernant le domicile des membres du personnel de la Ville de Bruxelles.</p>
2013-7	Mevr. DEBAETS	05/06/13	<p>Vraag betreffende de beteugeling van verbale vormen van seksisme.</p> <p>Question concernant la répression d'expressions verbales de sexismes.</p>
2013-8	Mevr. DEBAETS	26/06/13	<p>Vraag betreffende de toename van doorgaand verkeer in de Witloofstraat te Haren.</p> <p>Question concernant la densification de la circulation de transit dans la rue du Witloof à Haeren.</p>

<b>2013-9</b>	Mevr. DEBAETS	26/06/13	Vraag betreffende het afhalen van getakelde voertuigen in het depot van de takeldienst.  Question concernant la récupération de véhicules remorqués au dépôt de la société de dépannage.
<b>2013-10</b>	Mme NAGY	19/07/13	Question concernant le réaménagement de la rue Neuve.  Vraag betreffende de heraanleg van de Nieuwstraat.
<b>2013-11</b>	Mme NAGY	19/07/13	Question concernant l'état d'avancement du dossier des boulevards du centre par rapport à Beliris.  Vraag betreffende de stand van zaken van het dossier betreffende de heraanleg van de centrale lanen in verhouding tot Beliris.
<b>2013-12</b>	Mevr. DEBAETS	27/09/13	Vraag betreffende de slechte staat van het kerkhof van Haren.  Question concernant le mauvais état du cimetière de Haren.
<b>2013-13</b>	Mevr. DEBAETS	30/09/13	Vraag betreffende de Da Vinci tentoonstelling in het Beursgebouw.  Question concernant l'exposition Da Vinci à la Bourse.
<b>2013-14</b>	Dhr. DHONDT	17/10/13	Vraag betreffende de aanpak van jeugdwerkloosheid en de uitvoering van de "Europese jongerengarantie" in Stad Brussel.  Question concernant la lutte contre le chômage des jeunes et l'exécution de la « garantie européenne » à la Ville de Bruxelles.
<b>2013-15</b>	M. WEYTSMAN	27/11/13	Question concernant l'utilisation de la compensation d'Infrabel au profit d'infrastructures harenoises.  Vraag betreffende het aanwenden van de compensatie betaald door Infrabel ten voordele van Harense infrastructuur.

**Question n° 1 de Mme Marie NAGY du  
17 janvier 2013.**

-----

Il me revient que le centre historique classé de Haren est aux prises avec un nombre croissant d'actes de vandalisme engendrant de l'insalubrité et de sérieux problèmes de propreté.

Une déchetterie à ciel ouvert prend, par exemple, de l'ampleur ce qui rend la vie du voisinage direct insupportable suite aux bruits, à la poussière générée et à une cohabitation plus que désagréable. Un terrain semble être utilisé par son propriétaire afin d'y décharger ses déchets de chantiers ainsi que des immondices ordinaires. Cette situation persiste depuis maintenant près de 2 ans.

Un autre terrain voit sa bâtisse se dégrader progressivement depuis 12 ans, cette fois-ci la maison fait partie du parc immobilier de la Ville de Bruxelles. Les plafonnages tombent, les planchers pourrissent et se trouent de baies de plus en plus grandes, les annexes tombent en ruine, la plaque d'égout s'est effondrée, des infiltrations d'eau apparaissent, le toit accueille des nids de guêpes, ... Je vous laisse imaginer les problèmes que cela engendre. Mais cela attire aussi son lot de vandalisme.

Concernant ce terrain à l'abandon, une taxe est-elle perçue ? Si oui, à combien s'élève-t-elle ?

Au sujet de la propreté, un plan est-il conçu afin de ramasser les immondices ? Si oui, en quoi consiste-t-il ?

Des amendes administratives sont-

**Vraag nr 1 van Mevr. Marie NAGY  
dd. 17 januari 2013. (Vertaling)**

-----

Het is mij ter ore gekomen dat het geklasseerde historisch centrum van Haren overlast ondervindt van toenemend vandalisme met ernstige problemen inzake netheid en hygiëne tot gevolg.

Een stortplaats in open lucht bv. neemt uitbreiding, hetgeen het leven in de onmiddellijke buurt ondraaglijk maakt wegens de geluidsoverlast, het geproduceerde stof, en een meer dan onaangename samenleving. Een stuk grond wordt door zijn eigenaar blijkbaar gebruikt om er zowel bouwafval als huisvuil te storten. Deze situatie duurt al meer dan 2 jaar.

Op een andere grond is een huis in geleidelijk verval sinds 12 jaar. In dit bepaald geval maakt het gebouw deel uit van het patrimonium van de Stad Brussel. De zoldering valt naar beneden, de vloeren rotten en vertonen steeds grotere gaten, de bijgebouwen storten in, de rioolplaat is weggezaakt, infiltraties zijn zichtbaar, het dak is een pleisterplaats voor wespennesten, ... Ik laat het aan uw verbeelding over welke problemen dit met zich meebrengt. Maar het trekt dus ook vandalisme aan.

Wordt er belasting geheven op deze verwaarloosde grond ? Zo ja, voor welk bedrag ?

Werd er, op het gebied van netheid, een plan opgesteld om het (huis)vuil op te halen ? Zo ja, waaruit bestaat het ?

Worden er administratieve sancties

elles envisagées ?

Ecolo-Groen déplore tristement ce genre de situation qui malgré les plaintes des habitants et les promesses liées aux dernières élections ne semble pas être pris en compte par la majorité.

-----

Réponse du Collège :

-----

1. Déchetterie à ciel ouvert.

Ce terrain, situé à la rue Sainte-Elisabeth, entre les n°s 29 et 35, est occupé par une entreprise qui l'utilise pour y entreposer des matériaux et des déchets de construction. Etant donné que cette utilisation ne dispose pas du permis d'urbanisme, un procès-verbal de constat d'infraction a été dressé le 11/02/2013 par un agent du Département Urbanisme. Le même jour, l'ordre a été donné au gérant de l'entreprise d'évacuer tout ce qui se trouve sur le terrain et de prendre les mesures nécessaires pour nettoyer. Il a également été averti que les scellés allaient être apposés sur la grille donnant accès au terrain en cas de non-respect de cet ordre.

Quant à la question sur les amendes administratives, celles-ci n'existent pas, à ce jour, pour des infractions urbanistiques.

Par ailleurs, en l'absence de permis d'environnement de classe 2 requis pour tout dépôt de déchets de construction dont la surface totale destinée au stockage est

overwogen ?

Ecolo-Groen betreurt het bestaan van dit soort situaties en met dewelke, ondanks de klachten van de omwonenden en de beloftes gedaan tijdens de laatste verkiezingen, geen rekening gehouden wordt door de meerderheid.

-----

Antwoord van het College :

-----

1. Stortplaats in openlucht.

Dit terrein, gelegen in de Sint-Elisabethstraat tussen de huisnummers 29 en 35, is ingenomen door een onderneming die het gebruikt als stapelplaats voor materialen en bouwafval. Gezien er voor dit gebruik geen stedenbouwkundige vergunning werd verleend, is er op 11/02/2013 door een ambtenaar van het Departement Stedenbouw een proces verbaal van inbreuk opgemaakt. Dezelfde dag nog werd er aan de beheerder van de onderneming het bevel gegeven om alles wat zich op het terrein bevond te ontruimen en de nodige maatregelen te nemen om het te reinigen. Hij werd eveneens op de hoogte gebracht, dat bij niet-naleving van het bevel, het toegangshek tot dit terrein, zou verzegeld worden.

Voor wat de vraag aangaande de administratieve boetes betreft : tot op heden bestaan er geen voor dergelijke stedenbouwkundige inbreuken.

Bovendien door het gebrek aan milieuvergunning klasse 2, vereist voor elke opslagplaats van bouwafval waarvan de totale oppervlakte bestemd voor de opslag

comprise entre 100 et 2000 m<sup>2</sup>, cette exploitation illégale contrevient à l'ordonnance bruxelloise relative au permis d'environnement.

## 2. Maison à l'abandon.

Cette maison située au n° 77, rue Sainte-Elisabeth appartient à la Régie Foncière de la Ville de Bruxelles. Suite à une plainte que cette maison était squattée, le Département Urbanisme a pris contact avec la Régie Foncière, qui a par la suite pris des mesures pour clôturer de façon plus solide les accès.

L'acte de vente de la maison sise rue Sainte-Elisabeth, 77 sera signé dans le courant du mois de mars 2013.

Entre-temps la maison a été totalement sécurisée afin d'éviter des actes de vandalisme.

Cette maison est vide depuis l'été 2001, lorsque sa locataire a résilié le contrat.

La maison nécessitait une remise en état assez importante avant de la relouer ; raison pour laquelle une demande d'estimation a été faite en septembre 2001 afin de déterminer en connaissance de cause le choix à faire entre la vente avec le terrain adjacent ou la rénovation en vue de la location.

L'estimation du Receveur faite en décembre 2001 donnait 2.800.000 BEF soit 69.410 €.

Le Collège, en séance du 1<sup>er</sup> août 2002 a chargé le Notaire KNOPS de la rédaction du cahier des charges et de la mise en vente publique de la maison et du terrain adjacent,

tussen de 100 en de 2000 m<sup>2</sup> bedraagt, gaat deze illegale uitbating ook in tegen de Brusselse ordonnantie inzake milieuvergunningen.

## 2. Leegstaand huis.

Dit huis, gelegen nr. 77 in de Sint-Elisabethstraat, is eigendom van de Grondregie van de Stad Brussel. Tengevolge van een klacht, dat het huis een kraakpand was, heeft het Departement Stedenbouw contact genomen met de Grondregie, dewelke daarna maatregelen heeft getroffen om de toegang ertoe beter te vergrendelen.

De verkoopakte voor de woning in de Sint-Elisabethstraat 77 zal in de loop van de maand maart 2013 getekend worden.

In afwachting daarvan, is de woning volledig afgesloten, om vandalisme te vermijden.

De woning staat leeg sinds de zomer 2001, nadat de toenmalige huurder het huurcontract had opgezegd.

De woning diende grondig opgeknapt te worden alvorens opnieuw verhuurd te kunnen worden. Om deze reden werd in september 2011 een waardebeoordeling van de woning aangevraagd, teneinde vakkundig te kunnen kiezen tussen renovatie om opnieuw verhuurd te kunnen worden, dan wel te verkopen samen met het naastliggende perceel grond.

De venale waarde van de woning werd in december 2001 door de Ontvanger vastgesteld op 2.800.000 BEF, oftewel 69.410 €.

Het College heeft op 1 augustus 2002 Notaris KNOPS aangeduid voor het opstellen van het lastenkohier m.b.t. de verkoop en de voorbereiding van deze openbare

au prix minimum de 70.000 € aux conditions spéciales suivantes :

- Constitution, le jour du paiement du prix de vente, d'une garantie bancaire de 25.000 € couvrant la bonne et entière exécution des travaux de rénovation et de construction ; cette garantie sera libérée à la réception provisoire des travaux ;
- Introduction d'une demande complète de permis d'urbanisme dans les 6 mois de l'acquisition ;
- Début des travaux de rénovation et de construction dans les 18 mois de la délivrance du permis d'urbanisme et plus particulièrement :
  - Assainissement de l'immeuble, notamment par la démolition des annexes extérieures ;
  - Obligation de construire sur l'angle afin de terminer de façon harmonieuse le front bâti ;
  - Clôturer le terrain à front de la rue du Donjon, dans les règles de l'art et conformément aux prescriptions communales en vigueur ;
  - Étanchéité de la toiture ;
  - Rafraîchissement des façades (avant et arrière) ;
  - Châssis rénovés enduits et peints ou remplacés (double vitrage) ;
  - Installation électrique conforme et réceptionnée par un organisme agréé ;
  - Installation sanitaire complète et conforme aux

verkoop voor de minimumprijs van 70.000 € met inachtneming van de hiernagenoemde voorwaarden verbonden aan de aankoop :

- Het stellen van een bankwaarborg van 25.000 € de dag van verkoop teneinde de goede en volledige uitvoering van de renovatie- en bouwwerken te verzekeren ; de waarborg wordt vrijgegeven bij de voorlopige oplevering van de werken ;
- Het indienen van een volledige aanvraag tot stedenbouwkundige vergunning binnen de 6 maanden na de aankoop ;
- Aanvang van de renovatie- en bouwwerken binnen de 18 maanden na aflevering van de stedenbouwkundige vergunning, meerbepaald :
  - Heropwaarderen van de woning door het afbreken van de bijgebouwen ;
  - Verplichting om op de hoek te bouwen, teneinde een aaneensluitend geheel te vormen met de aangrenzende woningen en de randbebouwing niet te onderbreken ;
  - De grond afsluiten aan de straatzijde van de Wachttoerenstraat volgens de regels van de kunst en conform de stedenbouwkundige voorschriften ;
  - Waterdichtheid van de dakconstructie ;
  - Opfrissen van de voor- en achtergevel ;
  - Renoveren of vervangen van de ramen (dubbele beglazing) ;
  - Elektrische installatie goedgekeurd door een erkend organisme ;
  - Volledige sanitaire installatie conform met

- |   |   |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>normes du logement ;</li> <li>▫ Installation de chauffage central conforme aux normes du logement ;</li> <li>▫ Enlèvement de toutes les canalisations et conduites anciennes en plomb ;</li> <li>▫ Etanchéité contre l'humidité ascensionnelle des murs ;</li> <li>▫ Si nécessaire, renforcement des structures et des planchers ;</li> <li>▫ Traitement des bois ;</li> <li>▫ Parachèvements intérieurs rafraîchis / rénovés.</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Habitabilité de l'immeuble dans les 3 ans de l'acquisition ;</li> <li>• Interdiction de revendre le bien dans les 5 ans de la fin des travaux sauf accord exprès et préalable du Collège Échevinal et moyennant motivation fondée.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>de huisvestingsnormen ;</li> <li>▫ Centrale verwarmingsinstallatie conform met de huisvestingsnormen ;</li> <li>▫ Verwijderen van alle oude leidingen vervaardigd uit lood ;</li> <li>▫ Vermijden van opstijgend vocht door het waterdicht maken van de muren ;</li> <li>▫ Indien nodig, het verstevigen van de structuur en de vloer ;</li> <li>▫ Behandeling van het houtwerk ;</li> <li>▫ Vernieuwde / gerenoveerde binnenafwerking.</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Bewoonbaar maken van de woning binnen de 3 jaar na aankoop ;</li> <li>• Verbod om de woning te verkopen binnen de 5 jaar na het einde der werken, behoudens gegronde motivatie en voorafgaand en uitdrukkelijk akkoord van het College.</li> </ul> |
|---|---|

En cas de non-respect de chacun des délais repris ci-avant, une pénalité de retard de 250 € par jour calendrier sera due à la Ville, sans mise en demeure préalable, sauf cas de force majeure, à apprécier par le Collège Échevinal.

Indien de bovengenoemde termijnen niet nageleefd werden zou zonder voorafgaande ingebrekestelling een boete van 250 € per kalenderdag verschuldigd zijn aan de Stad, behoudens door het College te beoordelen overmacht.

Cependant, en mars 2003, le Foyer bruxellois a fait part de son intérêt pour acquérir l'immeuble ; la procédure en vente publique a donc été interrompue mais cette vente ne s'est pas concrétisée.

Onderwijl heeft de Brusselse Haard in maart 2003 aan de Grondregie de wil te kennen gegeven de woning aan te kopen ; de procedure voor openbare verkoop werd hierdoor opgeschort. De verkoop heeft echter nimmer plaatsgevonden.

En février 2008, la Régie décide de remettre le bien en vente publique avec obligation de rénovation et augmentation du volume sur l'angle et procède à une nouvelle estimation ; celle-ci datée du

In februari 2008 besluit de Grondregie wederom de woning openbaar te verkopen, met de verplichting voor de koper om te renoveren en het volume op de hoek te vergroten. De Regie vraagt aldus



17 novembre 2008 donne une valeur de vente entre 140.250 € et 161.500 €.

Le Conseil communal, en séance du 29 juin 2009, autorise la mise en vente publique par le Notaire SOINNE de la maison et du terrain adjacent au prix minimum de 140.250 € et imposa des conditions spéciales relatives aux obligations de construction et leurs délais d'exécution à savoir :

- Obligation de rénover le bien avec augmentation du volume sur l'angle des deux rues et ce, afin de terminer de façon harmonieuse le front bâti ;
- Introduction du permis d'urbanisme et déclaré complet dans les 12 mois de la signature de l'acte de vente ;
- Respecter la charte qualité des logements neufs approuvée par le Conseil communal en date du 16 avril 2007 ;
- Commencement des travaux de construction dans les 6 mois de la délivrance du permis d'urbanisme ;
- Réception provisoire des travaux dans les 24 mois de la délivrance du permis d'urbanisme ;
- En cas de non-respect de chaque délai fixé ci-avant, une pénalité de retard de 250 € par jour calendrier sera due à la Régie foncière, sans mise en demeure préalable, sauf en cas de force majeure, à apprécier par le Collège.

Lors de la vente publique du 1er décembre 2009 le bien a été retiré de la vente par manque

een nieuwe waardebeëpalng aan. De op 17 november 2008 ontvangen schatting geeft een waarde aan tussen 140.250 € en 161.500 €.

De Gemeenteraad geeft bij beslissing van 29 juni 2009 Notaris SOINNE goedkeuring voor de openbare verkoop van de woning en de naastliggende grond voor minimum 140.250 € door en legt de koper bijzonder voorwaarden op met betrekking tot de verbouwing en de termijnen hieraan verbonden :

- Verplichting de woning te renoveren en het volume op de hoek te vergroten teneinde een aaneensluitend geheel te vormen met de aangrenzende woningen ;
- Indienen van een stedenbouwkundige aanvraag en ontvangst van bewijs van volledig dossier binnen de 12 maanden na de betekening van de verkoopakte ;
- Respecteren van het kwaliteitscharter voor nieuwe woningen goedgekeurd door de Gemeenteraad bij beslissing van 16 april 2007 ;
- Aanvang van de werken binnen de 6 maanden na ontvangst van de stedenbouwkundige vergunning ;
- Voorlopige oplevering van de werken binnen de 24 maanden na ontvangst van de stedenbouwkundige vergunning ;
- Indien de opgelegde termijnen niet worden nageleefd zal zonder voorafgaande ingebrekestelling een boete van 250 € per overschreden kalenderdag verschuldigd zijn aan de Grondregie, behoudens overmacht te beoordelen door het College.

De woning is onttrokken aan de openbare verkoop op 1 december 2009 door een gebrek aan kandidaten.

d'enchérisseurs.

Cependant, après la vente publique plusieurs candidats se sont toutefois encore manifestés auprès du Notaire pour avoir plus d'informations quant à la faisabilité d'un projet sur ce terrain ; une vente ne semblait donc pas totalement exclue et le notaire nous conseilla dès lors la remise en vente du bien mais de gré à gré cette fois.

Le Conseil communal, en séance du 20 septembre 2010 a donc chargé le notaire SOINNE d'instrumenter cette vente de gré à gré, de la publicité, des publications ainsi que des visites de la maison ; considérant que ces frais, estimés à 3.000 €, pouvaient être ajoutés au prix de vente, le prix a été fixé à 143.250 €, soit 140.250 € + 3.000 € et sa validité limitée à une durée de 12 mois. Les conditions spéciales ne sont pas modifiées.

Le Notaire a reçu de nombreuses offres mais aucune n'atteignant le prix demandé.

Par courrier du 21 septembre 2012, une offre ferme à 135.000 € a été déposée entre les mains du Notaire.

Au vu du nombre de candidats et du nombre d'offres n'atteignant que maximum 100.000 à 120.000 € et compte tenu du mauvais état du bien et du parcellaire peu aisé pour une nouvelle construction, il apparaît que cette offre reflète manifestement le maximum pouvant être obtenu pour ce bien.

En conséquence, le Conseil Communal, en séance du 12 novembre 2012, a accepté la vente de gré à gré, au prix de 135.000 € aux mêmes conditions spéciales, tous les frais liés à cette vente étant à

Na de afgeblazen openbare verkoop zijn er alsnog kandidaten opgedoken bij de Notaris, teneinde inlichtingen te bekomen over de mogelijkheden van het perceel. Een eventuele verkoop leek dan toch niet zo onwaarschijnlijk, waarop de notaris de Grondregie adviseerde de woning onderhands te verkopen.

De Gemeenteraad heeft bij beslissing van 20 september 2010 Notaris SOINNE belast met de onderhandse verkoop (publiciteit, bezichtigingen, opmaak akte) ; aangezien de notariskosten van 3.000 € bij de verkoopprijs gevoegd zouden kunnen worden, werd de verkoopprijs voor een bepaalde duur van 12 maanden vastgesteld op 143.250 € (140.250 € + 3.000 €). De bijzondere voorwaarden werden niet gewijzigd.

Hierop heeft de Notaris menig bod gekregen, maar geen één haalde de vraagprijs.

Op 21 september werd een schriftelijk bod van 135.000 € ingediend bij de Notaris.

Gezien elk ander bod niet hoger was dan 100.000 tot 120.000 € en gezien de slechte staat van de woning en de beperkte oppervlakte van het perceel voor een nieuw bouw, lijkt het bod van 135.000 € het hoogst haalbare.

De Gemeenteraad besliste daarom op datum van 12 november 2012 akkoord te gaan met de onderhandse verkoop voor de prijs van 135.000 €, waarbij alle kosten ten laste zijn van de koper en de hiervoor

charge de l'acquéreur.

genoemde bijzondere voorwaarden  
betreffende de verbouwingen en  
de termijnen van toepassing  
blijven.

-----

-----

**Question n° 2 de Mme Bianca DEBAETS  
du 13 février 2013. (Traduction)**

-----

La bibliothèque néerlandophone de Neder-over-Heembeek est fermée depuis maintenant plusieurs semaines. Un chauffage défectueux a fait que pour le personnel et les visiteurs il n'était plus possible de maintenir ouverte la bibliothèque.

Voilà à nouveau un malheureux incident après la décision de juillet dernier. A l'époque, la bibliothèque de Neder-over-Heembeek a dû faire de la place pour les classes de gardienne de la communauté française. A cause de cette décision, la bibliothèque a dû déménager vers un emplacement plus exigu et diminuer fortement son offre.

Pouvez-vous me dire quelle est la cause et pourquoi les réparations nécessaires n'ont pas été effectuées immédiatement ? Quand est-ce que les réparations nécessaires seront effectuées et quand est-ce que la bibliothèque sera à nouveau accessible ? Enfin, même si les réparations nécessaires sont effectuées, l'emplacement actuel n'est pas adapté. Avez-vous prévu une solution sur le long terme ?

-----

Réponse du Collège :

-----

La bibliothèque de Neder-over-Heembeek a effectivement dû fermer ses portes au public durant 5 jours

**Vraag nr 2 van Mevr. Bianca DEBAETS  
dd. 13 februari 2013.**

-----

De Nederlandstalige bibliotheek in Neder-over-Heembeek is al een week dicht. Door een defecte verwarmingsketel was het voor het personeel en de bezoekers niet langer mogelijk de bib open te houden.

Dit is opnieuw een spijtig voorval na de beslissing van juli laatstleden. Toen moest de Nederlandstalige bibliotheek van Neder-over-Heembeek plaats maken voor kleuterklasjes van de Franse gemeenschap. De bib moest door deze beslissing verhuizen naar een kleinere locatie en het aanbod heel sterk inkrimpen.

Kan u mij zeggen waaraan dit defect te wijten is?

Waarom werd dit niet meteen hersteld?

Wanneer zullen de nodige herstellingswerken worden uitgevoerd en wanneer zal de bibliotheek terug toegankelijk zijn ?

Zelfs na de nodige herstellingswerken blijft de huidige locatie niet erg geschikt om er de bibliotheek in onder te brengen. Heeft u een oplossing op lange termijn voorzien ?

-----

Antwoord van het College :

-----

De bibliotheek van Neder-over-Heembeek heeft inderdaad haar deuren moeten sluiten gedurende 5

en janvier dernier et ce, pour des raisons liées au manque de chauffage.

Pour votre information, sachez que cette fermeture n'est pas imputable à une panne technique mais plutôt à une erreur du propriétaire du bâtiment qui a renseigné un compteur d'énergie erroné auprès de l'intercommunale Sibelga qui a alors coupé l'alimentation faute de paiement.

Nous regrettons que la responsable de la bibliothèque n'ait pas jugé bon d'alerter le Département sur cette situation afin qu'il puisse mettre des chauffages électriques à disposition et qu'elle ait préféré prendre l'initiative de fermer la bibliothèque sans nous en avertir.

Depuis la fin du mois de janvier, la situation est réglée puisque l'alimentation en chauffage a été rétablie. Une remarque a toutefois été adressée à l'agent quant à sa mauvaise gestion de l'incident et à son défaut de communication vers le Département de l'Instruction publique.

dagen in januari 11., en dit ten gevolge problemen met de verwarming.

Te uwer informatie, laat ik u weten dat deze sluiting niet te wijten was aan een technisch defect maar eerder aan een fout van de eigenaar die een verkeerd tellernummer doorgegeven had aan de intercommunale Sibelga die overgegaan is tot het afsluiten van de bevoorrading wegens niet-betaling.

Wij betreuren het dat de verantwoordelijke van de bibliotheek het niet nodig geacht heeft om het Departement in te lichten over deze toestand zodat elektrische verwarmingstoestellen konden ter beschikking gesteld worden en dat zij het initiatief genomen heeft om de bibliotheek te sluiten zonder ons hiervan te verwittigen.

Sinds eind januari is de toestand geregeld en is de bevoorrading hersteld. De beambte kreeg evenwel een aanmerking voor haar verkeerde aanpak van het incident en haar gebrek aan communicatie met het Departement Openbaar Onderwijs.

-----

-----

Question n° 3 de Mme Bianca DEBAETS  
du 20 mars 2013. (Traduction)

Vraag nr 3 van Mevr. Bianca DEBAETS  
dd. 20 maart 2013.

Les communes peuvent punir  
immédiatement certains  
comportements inciviques grâce au  
système des sanctions  
administratives communales (SAC).

Gemeenten kunnen bepaalde soorten  
onburgerlijk gedrag onmiddellijk  
bestrafen dankzij het systeem van  
de gemeentelijke administratieve  
sancties (GAS).

J'aurais voulu connaître les  
chiffres concernant le nombre  
d'amendes qui furent infligées en  
2011 et combien furent infligées  
déjà cette année, par catégorie  
(intimidation sexuelle, agressions  
à l'encontre des gays, prostitution  
de rue, nuisances, dépôts  
clandestins, autres...).

Graag had ik cijfers gekregen over  
het aantal boetes dat in 2011 werd  
uitgeschreven en hoeveel er dit  
jaar al werden uitgeschreven, per  
categorie (seksuele intimidatie,  
gaybashing, straatprostitutie,  
overlast, sluikstorten, andere...).

Ces chiffres peuvent-ils être  
approfondis en fonction du quartier  
où les amendes furent infligées ?

Kunnen deze cijfers verder  
uitgediept worden in functie van de  
wijk waar ze werden uitgeschreven ?

-----

-----

Réponse du Collège :

Antwoord van het College :

-----

-----

I. Les sanctions administratives  
communales

I. De gemeentelijke  
administratieve sancties

1. Les infractions

1. Overtredingen

Toutes infractions confondues, 1191  
amendes ont été prononcées en 2011.  
Le montant moyen d'une amende est  
de 75 € (sur base des chiffres de  
2010).

In 2011 werden voor alle  
overtredingen samen 1.191 boetes  
opgelegd. Het gemiddelde bedrag van  
een boete is 75€  
op basis van cijfers van 2010).

Il convient de relever qu'en raison  
d'un problème informatique, la  
fiabilité des chiffres 2011 est  
sujette à caution.

Er dient op te worden gewezen dat  
tengevolge van een  
informatieprobleem de  
betrouwbaarheid van de cijfers voor  
het jaar 2011 niet optimaal is.

Les données concernant les  
infractions pour nuisances sont les  
suivantes :

De gegevens met betrekking tot  
overlast zijn de volgende:

- uriner, cracher, etc... sur l'espace public : 281 amendes en 2011 et 320 en 2012 (et 257 dossiers ont été ouverts pour des faits de 2013) ;
- souillure de l'espace public (dont jets de mégot): 51 amendes en 2011 et 91 en 2012 (et 93 dossiers ont été ouverts pour des faits de 2013) ;
- atteintes à la tranquillité publique (tapage) : 730 amendes en 2011 et 775 en 2012 (et 276 dossiers ont été ouverts pour des faits de 2013);
- urineren, spuwen, enz. op de openbare weg: 281 boetes in 2011 en 320 boetes in 2012 (en 257 dossiers werden reeds geopend voor overtredingen in 2013);
- bevuiling van de openbare ruimte (waaronder het wegwerpen van sigarettenpeuken) : 51 boetes in 2011 en 91 in 2012 (en 93 dossiers werden al geopend voor overtredingen in 2013);
- verstoring van de openbare rust (geluidsoverlast): 730 boetes in 2011 en 775 in 2012 (en al 276 dossiers geopend voor overtredingen in 2013).

4 amendes ont également été infligées en 2011 (5 en 2012) en matière d'évacuation des déchets professionnels (et 22 dossiers ont été ouverts pour des faits de 2013).

In 2011 werden ook 4 boetes opgelegd (5 in 2012) voor niet-verwijdering van professioneel afval (22 dossiers werden reeds geopend voor overtredingen in 2013).

Attention, il convient de souligner qu'en matière de Propreté publique, ces chiffres ne reflètent qu'une part de la réalité. En effet, la Ville lutte surtout contre ces comportements inciviques par le biais de taxes. Au 332 amendes dressées contre « uriner, cracher, etc. » et « souillures de l'espace public » en 2011, s'ajoutent les 6.449 taxes dressées contre des incivilités en matière de propreté et présentées au point II de la présente réponse.

Opgelet, er dient benadrukt te worden dat op het vlak van openbare reinheid deze cijfers slechts een gedeeltelijk beeld weergeven van de werkelijkheid. De strijd tegen dit type van onburgerlijk gedrag wordt in de Stad voornamelijk gevoerd via belastingen. Aan de 332 boetes in 2011 opgelegd voor "wildplassen, spuwen, enz" en het "bevuilen van de openbare ruimte" dienen nog de 6.449 belastingen toegevoegd worden geheven wegens onburgerlijk gedrag inzake netheid en die verder besproken worden onder punt II van het antwoord.

## 2. Amendes SAC relatives à la prostitution en rue

Entre le 11 juillet **2012** et le 30 juin 2013, 592 amendes ont été infligées pour des faits liés à la prostitution dans le quartier Alhambra (et 227 dossiers ont été

## 2. GAS-boetes met betrekking tot straatprostitutie

Tussen 11 juli **2012** en 30 juni 2013 werden 592 boetes opgelegd voor overtredingen die verband houden met straatprostitutie in de "Alhambrawijk" (227 dossiers werden

ouverts pour des faits de 2013).

### 3. Amendes SAC pour « gaybashing »

Comme indiqué en réponse à la question 9 du 15 mai 2012 (*Bulletin des questions et réponses du CC. de la Ville de Bruxelles, n°3, Séance du 2 juillet 2012, p. 47 et sv*), il convient de noter que l'infraction de « gaybashing » n'existe pas à proprement parler. Selon les circonstances, il peut s'agir d'insultes, de coups et blessures, avec ou sans circonstances aggravantes, de faits de violence légère, de vol qualifié, de harcèlement, de dégradations...

Les poursuites entamées varieront en fonction de la définition précise des faits.

### 4. amendes SAC concernant l'"intimidation sexuelle"

Le protocole d'accord relatif aux sanctions administratives communales - signé entre le Parquet et la Ville - est entré en vigueur que le 1<sup>er</sup> septembre 2012.

D'après les chiffres de la police, **entre le 18/9/12 et le 1<sup>er</sup> mars 2013**, un total de 169 PV dans lequel figure la qualification "insultes - CP 448" ont été dressés.

De ces PV,

- 65 ne concernent pas le territoire de la ville de Bruxelles ;
- 41 comportent d'autres infractions ou sont à charge de mineurs et ne peuvent être traités via la procédure SAC ;

al geopend voor feiten gepleegd in 2013).

### 3. GAS-boetes voor "gaybashing"

Zoals aangegeven in het antwoord op vraag 9 van 15 mei 2012 (*Bulletin van vragen en antwoorden van de Gemeenteraad van de Stad Brussel, nr. 3, Vergadering van 2 juli 2012, p. 47 e.v.*), dient er op te worden gewezen dat de overtreding "gaybashing" als dusdanig niet bestaat. Al naargelang de omstandigheden, kan het in deze gevallen gaan om beledigingen, slagen en verwondingen met of zonder verzwarende omstandigheden, lichte gewelddaden, diefstal met geweld, belaging, beschadiging, etc.

De vervolging van deze feiten zal variëren naargelang de precieze kwalificatie ervan.

### 4. GAS-boetes met betrekking tot seksuele intimidatie

Het protocolakkoord met betrekking tot de gemeentelijke administratieve sancties - ondertekend door het Parket en de Stad - is in werking getreden op 1 september 2012.

Volgens cijfers van de politie werden **tussen 18 september 2012 en 1 maart 2013** in totaal 169 processen-verbaal opgesteld met als kwalificatie "beledigingen - CP 448".

Van deze processen-verbaal:

- hadden 65 PV's geen betrekking op het grondgebied van de stad Brussel;
- hadden 41 PV's betrekking op andere overtredingen of werden deze opgesteld ten aanzien van minderjarigen en konden deze bijgevolg niet worden behandeld via de GAS-



- 24 concernent des insultes sans connotation sexiste (insultes au travail, incident de roulage,...) ;
- 17 concernent des insultes dans un contexte de violence familiale ;
- 11 concernent des insultes envers des policiers ;
- 2 dossiers concernent des insultes via internet avec enquête en cours ;
- 5 PV concernent des insultes sexistes à charge d'inconnus ;
- **1 PV** concerne une insulte sexiste à charge d'un auteur connu ;
- 3 PV ne sont pas terminés et leur contenu n'est pas encore connu ;

##### 5. Détail par quartier

Enfin, en dehors des infractions au règlement prostitution dont le champ d'application territorial est limité au quartier Alhambra, la cellule des sanctions administratives ne dispose pas des moyens informatiques lui permettant de déterminer les quartiers dans lesquels les infractions ont été constatées.

##### II. La taxe sur les incivilités en matière de propreté publique.

La Ville de Bruxelles agit contre les incivilités en matière de propreté via un règlement-taxe spécifique. Les dépôts clandestins ne relèvent donc pas du domaine des amendes administratives communales au sens strict.

procedure;

- hadden 24 PV's betrekking op beledigingen zonder seksistische bijklank (beledigingen op het werk, verkeersagressie, ...);
- betroffen 17 PV's beledigingen in het kader van huishoudelijk geweld;
- betroffen 11 PV's beledigingen ten aanzien van politie-agenten;
- hadden 2 dossiers betrekking op beledigingen via internet (onderzoek nog lopend);
- hadden 5 PV's betrekking op seksistische beledigingen door onbekenden;
- had **1 PV** betrekking op seksistische beledigingen door een gekende/geïdentificeerde dader;
- werden 3 PV's nog niet voltooid en is de inhoud ervan bijgevolg nog niet bekend.

##### 5. Gegevens per wijk

Met uitzondering van de overtredingen op het prostitutiereglement, waarvan het territoriale toepassingsgebied beperkt is tot de Alhambrawijk, beschikt de Cel Administratieve Sancties niet over een informaticasysteem dat het mogelijk maakt bij te houden in welke wijk de overtredingen werden vastgesteld.

##### II. De belasting op onburgerlijk gedrag op het vlak van reinheid.

De Stad treedt op tegen onburgerlijk gedrag op het vlak van reinheid via een specifiek belastingreglement. Sluikstorten valt dus niet binnen het domein van de gemeentelijke administratieve boetes in enge zin.

Au total, 6.449 taxes pour incivilités en matière de propreté publique sont passées au Collège en 2011. Parmi elles, 2.820 pour des sacs poubelles en dehors des heures et lieux prévus, 576 pour des dépôts clandestins, 1193 pour des affiches, 1796 pour des souillures diverses et 64 pour des graffitis.

Sur ces 6.449 taxes, 3.761 ont été établies suite à des opérations où les agents assermentés de la Propreté Publique ont travaillé seuls, 2.198 suite à des informations de la police et 490 suite à des opérations mixtes (police/propreté publique).

En 2013 (jusqu'au mois de juin inclus), 3.439 taxes ont été soumises au Collège, dont 1.700 pour des sacs en dehors des heures et lieux prévus, 289 pour des dépôts clandestins, 508 pour des affiches, 924 pour des salissures diverses et 18 pour des graffitis.

Parmi ces 3.439 taxes, 1.808 faisaient suite à des constats des agents assermentés de la Propreté Publique, 1.185 à des informations de la police et 445 à des constats réalisés lors d'opérations mixtes (police/propreté publique).

In 2011 werden in totaal 6.449 belastingen voorgelegd aan het College, waarvan 2.820 voor vuilniszakken die buiten de voorziene uren of buiten de voorziene zones werden geplaatst, 576 voor sluikstorten, 1193 voor ongeoorloofd aanplakken van affiches, 1796 voor diverse vormen van bevuiling en 64 voor graffiti.

Van de 6.449 heffingen waren er 3.761 het gevolg van acties waarbij beëdigde beambten van de Openbare Netheid alleen optraden, 2.198 waren het gevolg van door de politie bezorgde informatie en 490 als gevolg van gemengd optreden (politie/openbare netheid)..

In 2013 (tot eind juni) werden 3.439 heffingen voorgelegd aan het College, waarvan 1.700 voor vuilniszakken die buiten de voorziene uren of buiten de voorziene zones werden geplaatst, 289 voor sluikstorten, 508 voor ongeoorloofd aanplakken van affiches, 924 voor diverse vormen van bevuiling en 18 voor graffiti.

Van deze 3.439 heffingen waren er 1.808 het gevolg van vaststellingen van beëdigde beambten van de Openbare Netheid, 1.185 waren het gevolg van door de politie bezorgde informatie en 445 als gevolg van gemengd optreden (politie/openbare netheid).

-----

-----

**Question n° 4 de Mme Marie NAGY du  
24 avril 2013.**

**Vraag nr 4 van Mevr. Marie NAGY  
dd. 24 april 2013. (Vertaling)**

La Ville de Bruxelles s'est engagée à réduire ses émissions de CO2 et par ailleurs en cette période de modération des dépenses il convient aussi de le faire au niveau du fonctionnement des dépenses.

De Stad Brussel heeft zich geëngageerd om haar CO2-uitstoot te verminderen en, in deze periode van matiging van de uitgaven, is het bovendien aangewezen om dit eveneens te doen op het vlak van de werking van de uitgaven.

Je souhaite donc vous poser les questions suivantes concernant le parc automobile à disposition pour chaque Cabinet :

Ik wens u dus de volgende vragen te stellen betreffende het autopark ter beschikking van elk Kabinet :

- Quelle est la composition actuelle du parc automobile dont dispose chaque Cabinet ?
- Un véhicule est-il attribué à chacun des membres du Collège ?
- Pouvez-vous indiquer la marque, le modèle, l'année de construction, le type de carburant, l'émission de CO2 et l'écoscore pour chacun des véhicules dont il s'agit ?
- Pouvez-vous indiquer pour chaque véhicule s'il est propriété de la Ville ou s'il s'agit d'un leasing ?
- Pouvez-vous me dire s'il existe un règlement pour l'utilisation de ce véhicule ? Si oui, pouvez-vous m'en communiquer le détail ?
- Pouvez-vous m'indiquer quelles sont les dispositions en matière de carburant ?
- Pouvez-vous me préciser si vous disposez d'un ou plusieurs chauffeurs par Cabinet ?
- De quels autres moyens de
- Wat is de huidige samenstelling van het autopark waarover elk Kabinet beschikt ?
- Werd er een voertuig toegekend aan elk Collegelid ?
- Kunt u voor elk van deze voertuigen het merk, het model, het constructiejaar, het brandstoftype, de CO2-uitstoot en de ecoscore opgeven ?
- Kunt u voor elk voertuig aanduiden of het eigendom is van de Stad of in leasing is ?
- Kunt u mij zeggen of er een reglement bestaat voor het gebruik van het voertuig ? Zo ja, kunt u mij de inhoud hiervan meedelen ?
- Kunt u mij informeren over de bepalingen inzake brandstof ?
- Kunt u mij verduidelijken of u beschikt over één of meerdere chauffeurs per Kabinet ?
- Over welke andere

déplacement les Cabinets disposent-ils ? A détailler pour chaque Cabinet.

verplaatsingsmiddelen beschikken de Kabinetten ? Te specificeren per Cabinet.

-----

-----

Réponse du Collège :

Antwoord van het College :

-----

-----

Tous les véhicules mis à disposition des Echevins et de leur Cabinet sont la propriété de la Ville de Bruxelles à l'exception de la voiture de M. l'Echevin COURTOIS qui roule avec son véhicule personnel.

Alle voertuigen ter beschikking gesteld van de Schepenen en hun Cabinet behoren tot de Stad Brussel met uitzondering van de wagen van dhr. Schepen COURTOIS die zijn privé-voertuig gebruikt.

Tous les véhicules mis à disposition sont autorisés à venir s'approvisionner à la station-service de la Ville de Bruxelles. Toute autre forme d'approvisionnement en carburant se fait aux propres frais du conducteur. M. l'Echevin COURTOIS n'est pas autorisé à venir s'approvisionner à la station-service de la Ville car il perçoit une indemnité kilométrique.

Al de ter beschikking gestelde voertuigen kunnen gebruik maken van het tankstation van de Stad Brussel. Elke andere vorm van brandstofbevoorrading is ten laste van de bestuurder van het voertuig. Dhr. Schepen COURTOIS kan geen gebruik maken van het tankstation van de Stad gezien hij een kilometervergoeding ontvangt.

Parmi les voitures mises à disposition, on dénombre :

Volgende voertuigen worden ter beschikking gesteld :

- trois Toyota Prius à motorisation hybride-essence, une qui a été mise en circulation en 2008 dont l'émission de CO<sub>2</sub> est de 104 g/km avec un écoscore de 75 et deux qui ont été mises en circulation en 2010 dont l'émission de CO<sub>2</sub> est de 92 g/km avec un écoscore de 77;
- cinq Peugeot 307 ou 308 à motorisation diesel, mises en circulation en 2006, 2007 et 2008 qui ont des émissions de CO<sub>2</sub> de 131 à 134 g/km avec un écoscore de 58;
- drie wagens van het type Toyota Prius met hybride-benzinemotor, waaronder één in verkeer gesteld werd in 2008 met CO<sub>2</sub>-uitstoot van 104 g/km en ecoscore van 75 en twee in verkeer gesteld werden in 2010 met CO<sub>2</sub>-uitstoot van 92 g/km en ecoscore van 77;
- vijf wagens van het type Peugeot 307 of 308 met dieselmotor, in verkeer gesteld in 2006, 2007 en 2008 met een CO<sub>2</sub>-uitstoot begrepen tussen 131 en 134 g/km en een ecoscore van 58;

- deux Citroën à motorisation essence mises en circulation en 2004 et 2005 qui présentent des émissions de CO<sub>2</sub> > 160 g/km avec un écoscore de 63 à 65.

Il n'existe pas à ce jour de règlement d'utilisation d'un véhicule mis à disposition du Collège des Bourgmestres et Echevins. Cependant, la rédaction d'un tel document est en cours et sera couplée à un marché pour la location à long terme (leasing opérationnel) sans option d'achat, pendant 60 mois, de véhicules qui seront mis à disposition des différents Echevins dans le but de renouveler la flotte et de mettre en circulation des véhicules plus propres.

On dénombre quatre ouvriers chauffeurs dans le cadre du Département Travaux de Voirie qui sont mis à disposition des Cabinets du Collège.

Pour ce qui concerne les autres moyens de transport dont disposent les Cabinets, des vélos peuvent être mis à disposition conformément aux dispositions du règlement vélo et les abonnements aux transports en commun peuvent être acquis moyennant une contribution de l'employeur, comme adopté par le Conseil communal dans le cadre de la mise en œuvre de l'Agenda 21.

-----

- twee Citroën-wagens met benzinemotor die in verkeer gesteld werden in 2004 en 2005 en waarvan de CO<sub>2</sub>-uitstoot > 160 g/km en met een ecoscore van 63 tot 65.

Tot op heden bestaat er geen reglement voor het gebruik van een voertuig ter beschikking gesteld van het College van Burgemeester en Schepenen. De opmaak van dergelijk document is echter wel aan de gang en zal gekoppeld worden aan een opdracht voor de huur op lange termijn (operationele leasing) zonder aankoopoptie, gedurende 60 maanden, van voertuigen die ter beschikking zullen gesteld worden van de verschillende Schepenen met het oog op een vernieuwing van het voertuigenpark en teneinde milieuvriendelijkere voertuigen in verkeer te stellen.

Er zijn vier arbeiders-voertuigbestuurders in het personeelskader van het Departement Wegeniswerken die ter beschikking gesteld zijn van de Kabinetten van het College.

Wat de alternatieve transportmiddelen betreft voor de Kabinetten, kunnen deze over fietsen beschikken, overeenkomstig de bepalingen van het fietsreglement, en kunnen zij een abonnement aanschaffen voor het openbaar vervoer met financiële tussenkomst van de werkgever zoals aangenomen door de Gemeenteraad in het kader van de uitvoering van de Agenda 21.

-----

**Question n° 5 de Mme Bianca DEBAETS  
du 8 mai 2013. (Traduction)**

Le Département Travaux Publics de la Ville de Bruxelles annonçait l'année passée de rafraîchir à partir d'août 2012 quelque 300 places de parking pour handicapés et personnes à mobilité réduite. A côté d'un nombre suffisant de places de parking pour handicapés, il est naturellement pour le moins tout aussi important que les bâtiments/services de la Ville soient accessibles aux handicapés et que ces personnes soient suffisamment impliquées dans la politique menée. De cette manière uniquement, on peut définir une politique en concertation et en tenant compte des besoins réels des handicapés.

A ce sujet, voici les questions suivantes :

- 1) Combien d'emplacements de parking ont été entre-temps rafraîchis et rétablis ? Peut-on à ce sujet donner un aperçu par zone ?
- 2) Quels bâtiments des services communaux sont accessibles aux personnes handicapées ? Lesquels non ?
- 3) Quelles mesures prévoyez-vous pour rendre accessibles aux personnes handicapées les services qui pour le moment ne le sont pas ? Quel timing prévoyez-vous ?
- 4) De quelle manière impliquez-vous les handicapés dans cette politique ? Avec quelles organisations travaillez-vous pour cela ?

**Vraag nr 5 van Mevr. Bianca DEBAETS  
dd. 8 mei 2013.**

Het Departement Openbare Werken van de Stad Brussel kondigde vorig jaar aan om vanaf augustus 2012 zo'n 300 parkeerplaatsen voor gehandicapten en personen met een beperkte mobiliteit op te frissen. Naast een voldoende aantal parkeerplaatsen voor mensen met een handicap is het natuurlijk minstens even belangrijk dat de gebouwen/diensten van de Stad toegankelijk zijn voor mensen met een handicap en dat deze mensen voldoende bij het beleid betrokken worden. Alleen op die manier kan men een beleid uitstippelen in overleg en rekening houdend met de reële noden van mensen met een handicap.

Hierover dan ook onderstaande vragen :

- 1) Hoeveel parkeerplaatsen zijn er ondertussen opgefrist en bijgekomen ? Kan hiervan een overzicht per zone worden gegeven ?
- 2) Welke gebouwen van de stedelijke diensten zijn toegankelijk voor personen met een handicap ? Welke niet ?
- 3) Welke maatregelen voorziet U om de diensten die momenteel niet toegankelijk zijn voor personen met een handicap wel toegankelijk te maken ? Welke timing voorziet U daarvoor ?
- 4) Op welke manier betreft U mensen met een handicap bij het beleid ? Met welke organisaties werkt U daarvoor samen ?

Réponse du Collège :

-----

Il me paraît utile de vous donner d'abord une vue globale de la situation. Selon les services des Horodateurs, il y a actuellement environ 43.000 places de stationnement (payantes ainsi que non payantes) sur le territoire de la Ville.

De ces 43.000 places, environ 2 % sont des places pour des personnes à mobilité réduite (PMR) : en 2013, on dispose d'un total actuel de 930 places. Pour votre information : pour la même période en 2012, il y en avait 857. Il s'agit donc d'une croissance de 8,5 % sur une période d'un an.

Pour vous donner un contexte social : environ 4 à 5 % de la population générale est reconnue par le SPF de la Sécurité sociale en tant que personne ayant un handicap. Donc même si on va dans le bon sens, c'est clair qu'il y a besoin de plus de places réservées pour personnes à mobilité réduite, dont la plupart devront être des places d' « utilité publique ». Je vous explique pourquoi.

Il y a deux catégories de places « PMR » : les places d'utilité publique (199 en 2013), qui se trouvent par exemple devant les musées, aux environs des parcs... et les places aménagées à la demande individuelle de citoyens (697 en 2013). Toutefois, ces dernières ne sont pas des parkings « privées » : elles font toujours partie de l'espace public et donc elles restent disponibles pour toute personne disposant de la carte PMR.

Si la Ville réussit à faire monter le nombre de places d'utilité publique au même nombre que les places « personnelles », le nombre

Antwoord van het College :

-----

Het lijkt mij nuttig om u eerst een globaal overzicht te geven van de situatie. Volgens de dienst Parkeerautomaten zijn er momenteel ongeveer 43.000 parkeerplaatsen (zowel betalend als niet-betalend) op het grondgebied van de Stad.

Van deze 43.000 plaatsen zijn er ongeveer 2 % voor personen met beperkte mobiliteit (PBM) : in 2013 beschikt men over een totaal van 930 plaatsen. Ter informatie : voor dezelfde periode in 2012 waren er 857. Het gaat dus om een toename van 8,5 % in een tijdspanne van een jaar.

Om u de sociale situatie te schetsen : ongeveer 4 tot 5 % van de algemene bevolking is door de FOD Sociale Zekerheid erkend als persoon met een handicap. Dus zelfs al zijn we op de goede weg, het is duidelijk dat er nood is aan nog meer plaatsen die voorbehouden zijn voor personen met beperkt mobiliteit, waarvan de meeste van "openbaar nut" moeten zijn. Ik leg uit waarom.

Er zijn twee categorieën PBM-plaatsen : de plaatsen van openbaar nut (199 in 2013), die zich bevinden voor musea, in de buurt van parken ... en de plaatsen ingericht op aanvraag van een individuele burger (697 in 2013). Deze laatste zijn evenwel geen "privé" parkings : zij maken ook deel uit van de openbare ruimte en zijn beschikbaar voor alle personen die beschikken over een PBM-kaart.

Indien de Stad erin slaagt om het aantal plaatsen van openbaar nut op te trekken tot hetzelfde aantal als de "persoonlijke" plaatsen, komt

total des places PMR sur notre territoire se lèverait à 1.394, ce qui ferait déjà 3,2 % du total de 43.000.

Enfin, à votre demande, je vous donne une vue sur le nombre de places PMR par zone, comparant l'année 2012 à 2013 :

Zones	Places en 2012	Places en 2013
Zone 1	41	44
Zone 2	116	133
Zone 3	71	84
Zone 4	97	105
Zone 5	45	50
Zone 6	27	30
Zone 7	33	36
Zone 8	169	172
Zone 9	37	42
Zone 10	10	13
Zone 11	78	83
Zone 12	133	138

Pour la 2ème question, il est intéressant que je vous explique le fonctionnement du « Guide d'accessibilité des bâtiments publics de la Ville de Bruxelles ». Ce logiciel, qui se trouve depuis quelques années sur le site web de la Ville, reprend entre autres les bâtiments hébergeant nos services publics et il indique de quelle manière ils sont accessibles pour personnes à mobilité réduite.

Ensuite, il faut que j'explique que le terme « accessibilité » est un concept assez vaste : non seulement y a-t-il l'accessibilité pour personnes à mobilité réduite (comme une personne en chaise roulante), mais il y a également les autres types de handicap : la surdité, la cécité, les handicaps mentaux et

het aantal PBM-plaatsen op ons grondgebied op 1.394, hetgeen 3,2 % is van het totaal aantal van 43.000.

Tenslotte, op uw verzoek, geef ik u een vergelijkend overzicht 2012-2013 van de PBM-plaatsen per zone :

Zones	Plaatsen in 2012	Plaatsen in 2013
Zone 1	41	44
Zone 2	116	133
Zone 3	71	84
Zone 4	97	105
Zone 5	45	50
Zone 6	27	30
Zone 7	33	36
Zone 8	169	172
Zone 9	37	42
Zone 10	10	13
Zone 11	78	83
Zone 12	133	138

Voor de tweede vraag, is het interessant dat ik u de werking verduidelijk van de "Toegankelijkheidsgids van de openbare gebouwen van de Stad Brussel". Dit programma dat sinds enkele jaren op de website van de Stad terug te vinden is, vermeldt o.a. de gebouwen die onze openbare diensten huisvesten en geeft aan op welke wijze ze toegankelijk zijn voor personen met beperkte mobiliteit.

Vervolgens dien ik toe te lichten dat de term "toegankelijkheid" een vrij ruim begrip is : er is niet enkel de toegankelijkheid voor personen met beperkte mobiliteit (zoals rolstoelgebruikers), maar er zijn tevens alle andere handicaps : doofheid, blindheid, mentale en fysieke handicaps... Voor al deze



psychiques... Pour tous ces types de handicap, l' « accessibilité » fait référence à une autre réalité de vie et dès lors à une autre sémantique.

Par exemple, le Centre administratif au boulevard Anspach dispose au rez-de-chaussée d'un ascenseur pour personnes à mobilité réduite, qui leur permet d'accéder aux autres étages du bâtiment. Cependant, les portes à l'entrée ne s'ouvrent pas automatiquement pour les personnes en chaise roulante, ce qui leur nécessite un accompagnement - et là déjà, l'accessibilité est mise en cause. Ensuite, les gardiens à l'accueil ne sont pas formés au niveau de l'accompagnement d'une personne ayant une déficience mentale. Le personnel aux guichets ne peut pas assurer la permanence d'un guide professionnel en langage de signes. Les ascenseurs ne sont pas équipés d'un système sonore pour annoncer aux personnes aveugles et malvoyantes à quel étage elles se trouvent...

Toutefois, le Centre administratif est aperçu comme un bâtiment relativement bien accessible : le fait que le Conseil consultatif de la Personne handicapée (voir la réponse à votre quatrième question) y tient ses séances plénières en fait témoin. Pour un exemple de l'inverse, je vous présente l'Hôtel de Ville, où, l'immeuble étant classé par la Commission Royale des Monuments et Sites, nous sommes empêchés de faire les travaux nécessaires pour pouvoir accueillir un couple en chaise roulante dans la salle des Mariages...

Vous voyez, l'accessibilité pour personnes à mobilité réduite n'est pas une simple question d'installer quelques rampes à l'entrée d'un bâtiment. Elle comprend un

handicaps refereert "toegankelijkheid" naar een andere levensrealiteit en bijgevolg een andere semantiek.

Bijvoorbeeld, het Administratief Centrum aan de Anspachlaan is op het gelijkvloers uitgerust met een lift voor personen met beperkte mobiliteit die hen toelaat de andere verdiepingen te bereiken. De toegangsdeuren van de inkom gaan echter niet automatisch open voor rolstoelgebruikers, hetgeen betekent dat ze bijgestaan moeten worden - en dus komt daar reeds de toegankelijkheid in het gedrang. Vervolgens zijn de bewakers van het onthaal niet opgeleid voor de begeleiding van personen met een mentale handicap. De loketbedienden kunnen niet waarborgen dat er permanent een deskundige in gebarentaal aanwezig is. De liften zijn niet uitgerust met een geluidssysteem dat aan blinden en slechtzienden meldt op welke verdieping zij zich bevinden...

Niettemin wordt het Administratief Centrum beschouwd als een gebouw dat relatief goed toegankelijk is : het feit dat de Adviesraad voor Gehandicapten (zie het antwoord op uw vierde vraag) er zijn plenaire zittingen houdt getuigt hiervan. Als voorbeeld van het tegenovergestelde vermeld ik u het Stadhuis, een door de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Sites geklasseerd gebouw, waar we belet worden om de noodzakelijke werken uit te voeren om rolstoelgebruikers te laten huwen in de Trouwzaal...

Zoals u merkt is toegankelijkheid voor personen met beperkte mobiliteit niet enkel een kwestie van een leuning of een hellend vlak te plaatsen aan de inkom van een

changement de mentalité qui fait en sorte que l'espace public devienne véritablement public pour tous. Cela est l'idéal que nous poursuivons, et qui nous montre qu'il y a encore beaucoup de travail à faire - non seulement au niveau physique de notre patrimoine, mais aussi en ce qui concerne notre mentalité en tant que autorité locale.

Comme je l'ai expliqué dans ma réponse à votre deuxième question, l'accessibilité comprend donc bien plus que seulement des aménagements physiques. Toutefois, ces derniers restent d'une grande importance, et je peux vous assurer que nos Départements des Travaux de Voirie, de l'Urbanisme et de la Régie foncière font de leur mieux pour assurer l'accessibilité de notre patrimoine, dans les limites leur imposées par leurs budgets et par des organismes comme la Commission royale des Monuments et Sites.

Dans ce cadre, la Ville utilise un document édité par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale qui s'appelle le « Vademecum pour personnes à mobilité réduite dans l'espace public ». Ce document est une extension des règles et des conditions de base du Règlement régional d'Urbanisme (RRU), qui servent à assurer l'accessibilité pour PMR dans l'espace public dans la région.

Le « Vademecum », conçu en collaboration avec des experts au niveau de l'accessibilité (l'ANLH, Blindenzorg Licht en Liefde, la CBPAM...), offre des informations précises et détaillées qui permettent à nos services de préparer l'espace public convenablement aux besoins de notre population à mobilité réduite.

gebouw. Het vraagt om een mentaliteitsverandering zodat de openbare ruimte ook werkelijk openbaar is voor allen. Dat is het doel dat wij nastreven en het toont aan dat er nog veel werk te verzetten is - niet enkel op het materiële niveau van ons patrimonium, maar eveneens wat betreft onze houding als lokale overheid.

Zoals uiteengezet in het antwoord op uw tweede vraag, is toegankelijkheid dus meer dan enkel materiële inrichting. Niettemin zijn zij belangrijk en ik kan u verzekeren dat onze Departementen Wegeniswerken, Stedenbouw en Grondregie hun best doen om de toegankelijkheid van ons patrimonium te waarborgen, binnen de beperkingen die hen opgelegd worden door de begroting en door organismen zoals de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Sites.

In dit kader maakt de Stad gebruik van een document uitgegeven door de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, het "Vademecum voor personen met beperkte mobiliteit in de openbare ruimte". Dit document is een uitbreiding van de regels en basisvoorwaarden van de Gewestelijke Stedenbouwkundige Verordening (G.S.V.) die dienen om de toegankelijkheid voor de PBM tot de openbare ruimten in het Gewest te waarborgen.

Het "Vademecum" uitgewerkt in samenwerking met deskundigen op het gebied van toegankelijkheid (ANLH, Blindenzorg Licht en Liefde, CBPAM...), biedt accurate en gedetailleerde informatie die aan onze openbare diensten toelaat de openbare ruimten degelijk aan te passen aan de noden van onze bevolking met beperkte mobiliteit.

Deuxièmement, la Ville fait aussi des efforts au niveau de l'accessibilité mentale : dans cette optique, il y a eu des formations pour le personnel responsable des recrutements, afin de les sensibiliser à notre politique proactive dans ce domaine, ainsi que des formations de langage de signes (de base) pour le personnel responsable pour l'accueil du public.

Bien que clairement il y ait besoin d'encore plus d'efforts, vous voyez que la Ville est en route vers un service public plus accessible pour tous. Dans ce cadre, nous avons l'intention d'élaborer cette politique encore plus transversalement, de sorte que l'accessibilité pour personnes handicapées devient une réalité de base au sein de toutes nos compétences locales.

La Ville de Bruxelles collabore souvent avec des partenaires actifs dans le domaine du handicap et de l'accessibilité ; je pense entre autres aux consultations que le Département de l'Urbanisme fait auprès des bureaux spécialisés pour contrôler ses plans. Toutefois, la Ville dispose également d'un organisme représentant la population handicapée qui a un fonctionnement aussi bien pérenne que structurel.

Ayant déjà fait mention de cet organisme dans ma réponse à votre deuxième question, je vous présente plus en détail le Conseil consultatif de la Personne handicapée (CCPH). Il a été créé à l'initiative de la Ville en 2007. Nous avons invité les différentes associations et acteurs oeuvrant pour des personnes handicapées à soumettre leurs candidatures pour siéger dans ce Conseil, et beaucoup

Ten tweede, doet de Stad inspanning op het gebied van mentale toegankelijkheid : in deze optiek werden er vormingen ingericht voor het personeel dat instaat voor de aanwervingen, om hen gevoelig te maken voor onze pro-actieve politiek op dit gebied, evenals vormingen in gebarentaal (basic) voor het personeel dat instaat voor het onthaal van het publiek.

Alhoewel het duidelijk is dat er nog meer inspanning nodig is, kunt u merken dat de Stad op weg is om een openbare dienst te worden die toegankelijk is voor iedereen. In dit kader hebben wij de intentie om deze politiek transversaal uit te breiden, zodat de toegankelijkheid voor personen met beperkte mobiliteit een basisbegrip wordt in de schoot van onze lokale bevoegdheden.

De Stad Brussel werkt dikwijls samen met partners actief op het gebied van handicaps en toegankelijkheid; ik denk maar aan o.a. aan het overleg dat het Departement Stedenbouw pleegt met gespecialiseerde bureaus voor het controleren van plannen. De Stad beschikt eveneens over een organisme dat de gehandicapte bevolking vertegenwoordigt en een permanente en structurele werking heeft.

Ik heb reeds gewag gemaakt van dit organisme in het antwoord op uw tweede vraag en geef u hier een meer gedetailleerde voorstelling van de Adviesraad voor Personen met een Handicap (APH). Hij werd opgericht op initiatief van de Stad in 2007. Wij hebben de verschillende verenigingen en organismen die zich inspannen voor gehandicapte personen uitgenodigd om hun kandidatuur in te dienen om

d'entre eux ont réagi positivement.

L'objectif de ce conseil est d'émettre des avis concernant des problèmes concrets que rencontrent quotidiennement les personnes handicapées. Le CCPH peut aussi conseiller la Ville quant à la mise sur pieds d'actions de sensibilisation, la rédaction et la distribution de brochures informatives, l'amélioration de l'accessibilité des services publics...

En 2011, le Collège des Bourgmestre et Echevins a accepté les associations suivantes comme membres officiels du CCPH :

- Accessibilité & Mobilité Pour Tous
- Ado-Icarus Brussel
- Altéo
- Association Belge des Paralysés
- Blindenzorg Licht en Liefde
- Conseil consultatif des seniors de la Ville de Bruxelles
- Fédération des mutualités socialistes du Brabant - FNPH / Gehandicapten en Solidariteit
- Ligue Braille
- Le 8<sup>ième</sup> jour
- Le Troisième Oeil
- Groupe « Vous et Moi » - SISAHM
- Les Amis de Benjamin
- Oeuvre Nationale des Aveugles

Ce Conseil se réunit au moins 4 fois par an ; vous pouvez consulter les rapports de ses séances plénières sur le site web de la Ville.

-----

deel uit te maken van deze Adviesraad en velen onder hen hebben positief gereageerd.

De doelstelling van deze raad is om advies uit te brengen betreffende concrete problemen waarmee gehandicapte personen dagelijks geconfronteerd worden. De APH kan eveneens de Stad adviseren betreffende het opstarten van sensibiliseringacties, het opstellen en verspreiden van informatiebrochures, de verbetering van de toegankelijkheid van openbare diensten...

In 2011 heeft het College van Burgemeester en Schepenen de volgende verenigingen toegelaten als officiële leden van de APH :

- Accessibilité & Mobilité Pour Tous
- Ado-Icarus Brussel
- Altéo
- Association Belge des Paralysés
- Blindenzorg Licht en Liefde
- Adviesraad van de Senioren van de Stad Brussel
- Federatie van Socialistische Mutualiteiten van Brabant / Gehandicapten en Solidariteit
- Brailleliga
- De 8<sup>ste</sup> Dag
- Le Troisième Oeil
- Groupe « Vous et Moi » - SISAHM
- Les Amis de Benjamin
- Oeuvre Nationale des Aveugles

Deze Raad vergadert minstens 4 maal per jaar; u kunt de verslagen van de plenaire zittingen terugvinden op de website van de Stad.

-----

**Question n° 6 de Mme Bianca DEBAETS  
du 8 mai 2013. (Traduction)**

Des plus de 27.000 personnes qui travaillent dans les communes bruxelloises et les CPAS, il n'y en a pas 70 pour cent qui habitent dans la Région bruxelloise. Au total, cela tourne autour des 18.884 personnes qui habitent à l'intérieur des frontières de la région. Les communes mettent donc étonnamment au travail plus de Bruxellois que les services de la Région, où malheureusement pas encore la moitié du personnel n'habite à l'intérieur de Bruxelles.

Via la presse, nous apprenons qu'au sein de la Région les 3 communes en tête du classement sont Saint-Gilles (77,8 pour cent), Watermael-Boitsfort (77,5 pour cent) et Auderghem (75,9 pour cent). Les derniers sont à nouveau Forest (65,5 pour cent), Anderlecht (63,5 pour cent) et Uccle (61,2 pour cent).

Comment cela se passe-t-il à la Ville de Bruxelles ?

Voici mes questions :

- 1) Combien de membres du personnel compte la Ville de Bruxelles et parmi ces personnes combien sont domiciliées à la Ville de Bruxelles ?
- 2) Combien habitent en Flandre et en Wallonie ? Pouvez-vous diviser par province ?
- 3) Comment sont-elles réparties entre les différents niveaux de personnel ?
- 4) Pouvez-vous, pour ces 5

**Vraag nr 6 van Mevr. Bianca DEBAETS  
dd. 8 mei 2013.**

Van de meer dan 27.000 mensen die bij de Brusselse gemeenten en OCMW's werken, woont net geen 70 procent in het Brussels Gewest. In totaal gaat het om 18.884 mensen die binnen de gewestgrenzen wonen. De gemeenten stellen dus opvallend meer Brusselaars te werk dan de diensten van het Gewest, waar jammer genoeg nog niet de helft van het personeel binnen Brussel woont.

Via de pers konden we vernemen dat de drie koplopers in het gewest Sint-Gillis (77,8 procent), Watermaal-Bosvoorde (77,5 procent) en Oudergem (75,9 procent) zijn. Hekkensluiters zijn dan weer Vorst (65,5 procent), Anderlecht (63,5 procent) en Ukkel (61,2 procent).

Hoe staat het echter gesteld met Stad Brussel ?

Hierover dan ook mijn vragen :

- 1) Hoeveel personeelsleden heeft Stad Brussel en hoeveel mensen zijn daarvan woonachtig in Stad Brussel ?
- 2) Hoeveel wonen er in Vlaanderen en in Wallonië ? Kan U dat opsplitsen per provincie ?
- 3) Hoe zijn zij gespreid over de verschillende personeelsniveaus ?
- 4) Kan U de evolutie tijdens de

dernières années, décrire l'évolution du nombre des membres du personnel qui habitent à la Ville de Bruxelles ? Quelle tendance peut en être dressée ?

afgelopen 5 jaar schetsen van het aantal personeelsleden die in Stad Brussel wonen ? Welke tendens kan daaruit worden opgemaakt ?

-----

Réponse du Collège :

-----

1) La Ville de Bruxelles compte 4388 membres du personnel au total. (Chiffres datant du 1er juin 2013.)  
3749 personnes sont affectées au sein des différents Départements de la Ville et 639 personnes travaillent pour l'Instruction Publique. De ces 4388 membres du personnel il y en a 1506 qui habitent la Ville de Bruxelles, ce qui représente 35%.  
De plus 1448 personnes habitent dans la Région, ce qui représente encore 33%. Au total il y a donc 68% (ou 2954 personnes) des membres du personnel de la Ville de Bruxelles qui habitent la Région de Bruxelles-Capitale.

2) Parmi l'ensemble du personnel de la Ville de Bruxelles, 400 habitent dans la Région Wallonne et 1030 habitent dans la région Flamande et 4 personnes qui habitent hors Belgique.  
(3 des 4 membres du personnel qui habitent hors de la Belgique sont en interruption complète de carrière, la quatrième personne travaille mi-temps et a une interruption de carrière partielle.)

-----

Antwoord van het College :

-----

1) De Stad Brussel heeft in het totaal 4388 personeelsleden. (Cijfers dateren van 1 juni 2013.)  
3749 personen zijn werkzaam in de verschillende Departementen van de Stad en 639 personen werken voor het Openbaar Onderwijs.  
Van deze 4388 personen zijn er in het totaal 1506 woonachtig in de Stad Brussel, wat neerkomt op zo'n 35%.  
Daarnaast wonen er 1448 personen in het Brussels hoofdstedelijk gewest, wat goed is voor nog eens 33%. In het totaal wonen er dus ongeveer 68% (of 2954 personen) van de personeelsleden van de Stad Brussel in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

2) Van de personeelsleden van de Stad Brussel zijn er 400 woonachtig in het Waals Gewest, nog eens 1030 wonen in het Vlaamse Gewest en 4 personen in het buitenland.  
(3 van de 4 personeelsleden in het buitenland hebben een loopbaanonderbreking, de vierde persoon werkt deeltijds en heeft een deeltijds loopbaanonderbreking.)

3)

Niveaux Niveaus	VBX StB	Rég Bxl hors VBX BGewest zonder StB	Rég Fla Vla Gewest	Rég Wal Waals Gewest	Hors Belgique Buitenland	Total Totaal
A	66	198	133	64	1	462
B	64	175	94	40	0	373
C	374	491	360	112	3	1.340
D	245	275	260	110	0	890
E	757	309	183	74	0	1.323
Total Totaal	1.506	1.448	1.030	400	4	4.388

4) L'évolution ne peut pas être donnée, vu que nous ne gardons pas l'historique des changements d'adresse.

4) Die evolutie kan niet geschetst worden, aangezien de historiek van de adresgegevens niet wordt bijgehouden.

-----

-----

**Question n° 7 de Mme Bianca DEBAETS  
du 5 juin 2013. (Traduction)**

**Vraag nr 7 van Mevr. Bianca DEBAETS  
dd. 5 juni 2013.**

Le sexisme en rue n'est pas une nouveauté mais depuis que la réalisatrice Sofie Peeters a tourné le documentaire "Femme de la Rue", ce sujet s'est retrouvé en abondance dans l'actualité. A juste titre. Pour beaucoup de - jeunes - femmes, une agression (verbale) dans les rues de Bruxelles est un phénomène auquel elles doivent quotidiennement faire face.

La Ville de Bruxelles a très justement réagi au sexisme en rue en condamnant fermement et en informant que, à partir de septembre, des sanctions administratives allant jusque 250 EUR seraient appliquées. La Police de Bruxelles a même lancé un appel à l'occasion de la diffusion du documentaire "Venez déposer plainte. Nous ne considérons pas cela comme un petit délit, et prendrons chaque plainte en considération".

Voilà pourquoi j'ai aussi quelques questions :

- Combien de sanctions administratives ont été appliquées depuis septembre ? Peut-on ventiler ces chiffres par quartier ?
- Combien d'habitants ont déposé plainte à la Police et combien d'enquêtes ont été lancées ?
- Quelles autres mesures vont être élaborées pour endiguer ce problème ? Quels partenaires collaborent à ce dossier ?

Seksisme op straat is geen nieuw gegeven maar sinds filmmaakster Sofie Peeters de documentaire "Femme de la Rue" maakte is het thema volop in de actualiteit. Terecht. Voor vele - jonge - vrouwen is de (verbale) agressie in de Brusselse straten een fenomeen waar ze dagelijks mee te kampen hebben.

Stad Brussel reageerde terecht door seksisme op straat streng te veroordelen en deelde mee dat er vanaf september administratieve sancties (GAS) van 250 EUR zouden voor uitgeschreven worden. De Brusselse politie deed naar aanleiding van de documentaire zelfs een oproep "Kom naar ons met uw klacht. Wij noemen dit geen klein vergrijp en nemen alle klachten ernstig".

Graag hierover dan ook volgende vragen :

- Hoeveel administratieve sancties werden hiervoor sinds september uitgeschreven ? Kan dit opgesplitst worden per stadsdeel ?
- Hoeveel inwoners deden aangifte bij de Politie en hoeveel onderzoeken worden er opgestart ?
- Welke andere maatregelen wil U nog uitwerken om dit probleem in te dijken ? Welke partners werken hieraan mee ?

-----

-----



Réponse du Collège :

-----

Les services de Police nous ont communiqué les informations suivantes : entre le 18/09/12 et le 01/03/13, la Police a dressé 169 PV en réponse à des insultes. Sur ces 169 PV, 6 ont été émis sur base d'une plainte. Malheureusement, sur base des chiffres émanant de la Police, nous n'avons pas la possibilité de savoir combien de dossiers concernent les insultes à caractère sexiste uniquement, car les policiers ne font pas actuellement de différenciation entre des insultes à caractère homophobe, sexiste ou autre - la Police utilise le même code pour tout type d'insulte (à savoir "CP 448").

Quand on se réfère aux chiffres du service des Sanctions administratives de la Ville, il apparaît que les chiffres de la Police comprennent bon nombre de procès-verbaux qui ne relèvent pas de la compétence de la Cellule SAC. Tel est notamment le cas pour les faits :

- qui ne concernent pas le territoire de la Ville de Bruxelles (mais d'Ixelles),
- non visés par le Règlement général de police ou le protocole d'accord conclu avec le Parquet.

De plus, les procès-verbaux dressés à charge d'inconnus ne peuvent faire l'objet de poursuites ou d'amendes dans le cadre des SAC.

Entre septembre et fin décembre 2012, huit dossiers injures ont été ouverts par la Cellule sanctions administratives.

Le caractère sexiste de l'infraction n'est pas expressément

Antwoord van het College :

-----

De Politiediensten hebben ons de volgende informatie overgemaakt : tussen 18/09/12 en 01/03/13 heeft de Politie 169 processen-verbaal opgesteld op basis van een belediging. Van deze 169 dossiers waren er 6 ten gevolge van een klacht. Jammer genoeg kunnen we op basis van de politiegegevens niet vaststellen hoeveel dossiers precies gaan over beledigingen van seksistische aard, omdat de agenten momenteel geen onderscheid maken tussen beledigingen van homofobe dan wel seksistische of andere aard - de Politie gebruikt dezelfde code voor alle types beledigingen (namelijk "CP 448").

Wanneer men de cijfers van de stadsdienst Administratieve Sancties onder ogen neemt, blijkt dat onder het aantal PV's voor beledigingen opgesteld door de politie een groot aantal dossiers niet onder de bevoegdheid van de Cel GAS valt. Dit is o.a. het geval voor :

- feiten die niet op het grondgebied van de Stad werden gepleegd (maar van Elsene);
- feiten die niet onder het Algemeen Politierglement of het protocolakkord met het Parket vallen.

Daarenboven kunnen de PV's opgesteld lastens onbekenden geen aanleiding geven tot vervolging of GAS-boetes.

Tussen september en eind december 2012 werden acht dossiers geopend door de Cel Administratieve Sancties met betrekking tot beledigingen.

Het seksistische karakter van deze inbreuk wordt niet uitdrukkelijk

visé par le protocole d'accord et l'outil informatique actuellement utilisé par la Cellule ne permet pas de sélectionner les données sur base du sexe de la victime. De même, l'outil informatique actuel ne permet pas de distinguer les dossiers en fonction du lieu des faits.

Cependant, eu égard au nombre limité de dossiers injures, il a été possible de réaliser ces recherches de manière manuelle.

Deux de ces huit dossiers concernaient des injures à l'égard d'une femme. Le procès-verbal relatif à l'un de ces dossiers a été envoyé hors délai et il n'a donc pas été possible d'entamer des poursuites. L'autre dossier a abouti à une amende de 100 €.

Trois de ces huit dossiers concernent des injures à l'égard de policiers. Mais, dans l'un de ces trois dossiers, le policier insulté était une femme. Ce dernier dossier s'est soldé par la décision d'infliger une amende de 100 €.

Les faits relatifs aux injures à l'égard de femmes se sont déroulés respectivement, au carrefour entre la rue de l'Infante Isabelle et la rue de la Putterie, boulevard Anspach et rue Van Gaver.

Entre le 1<sup>er</sup> janvier et le 18 juin 2013, trente dossiers injures ont été ouverts par la Cellule sanctions administratives.

Quatre de ces trente dossiers concernaient des injures à l'égard d'une femme. Deux de ces dossiers ont fait l'objet d'une amende de respectivement 100 et 75 €. Les autres dossiers sont toujours en

gevisé in het protocolakkoord en in het informaticasysteem dat momenteel gebruikt wordt door de Cel is het geslacht van het slachtoffer geen criterium waarop een selectie kan uitgevoerd worden. Het systeem laat evenmin toe dossiers in te delen op basis van de plaats van de inbreuken.

Gezien het beperkte aantal dossiers betreffende beledigingen was het evenwel mogelijk deze opzoekingen handmatig te verrichten.

Twee van de acht dossiers betroffen beledigingen ten aanzien van vrouwen. In één van beide gevallen werd het proces-verbaal te laat overgemaakt, waardoor het niet langer mogelijk was de inbreuk te vervolgen. In het tweede dossier werd een administratieve geldboete van € 100 opgelegd.

Drie van de acht dossiers betroffen beledigingen ten aanzien van politieagenten. In één van deze drie gevallen was de betrokken politieagente een vrouw. In dit dossier werd een administratieve geldboete van € 100 opgelegd.

De feiten betreffende beledigingen ten aanzien van vrouwen vonden respectievelijk plaats op het kruispunt van de Infante Isabellastraat en de Putterijstraat, de Anspachlaan en de Van Gaverstraat.

Tussen 1 januari 2013 en 18 juni 2013 werden dertig dossiers met betrekking tot beledigingen geopend door de Cel Administratieve Sancties.

Vier van de dertig dossiers betroffen beledigingen ten aanzien van vrouwen. In twee van deze dossiers werd beslist administratieve geldboetes van respectievelijk € 100 en € 75 op te

cours de traitement.

Les faits relatifs aux injures à l'égard de femmes se sont déroulés respectivement, rue Bordiau, rue du Rempart des Moines, au carrefour entre la rue de l'Epée et la rue Haute et rue du Grand-Serment.

Enfin, pour mémoire, dix-neuf de ces trente dossiers concernent des injures à l'égard de policiers.

Il est important de relever que ce phénomène d'insultes à caractère sexiste est une conséquence visible et quantifiable du sexisme que l'on peut trouver dans notre société dans tous les milieux (travail, tâches domestiques, stéréotypes...). C'est pourquoi la lutte contre le sexisme et la promotion de l'égalité sont une nécessité pour atténuer le phénomène de harcèlement en rue.

La Ville de Bruxelles s'engage pour lutter contre le sexisme en organisant chaque année un panel d'activités lors de la "Quinzaine des Femmes". En 2011, par exemple, le programme de la Quinzaine des femmes incluait notamment la projection d'un documentaire "la domination masculine", qui dénonçait toutes les formes de domination des hommes sur les femmes. La Ville de Bruxelles a également proposé à plusieurs reprises et avec un grand succès des cours d'autodéfense gratuits pour les femmes.

Le Conseil consultatif pour l'Égalité entre les Femmes et les Hommes de la Ville de Bruxelles, qui réunit des associations actives dans le domaine de l'égalité des genres, est un de nos partenaires habituel qui contribue au

leggen. De andere dossiers zijn momenteel nog in behandeling.

Deze feiten van beledigingen ten aanzien van vrouwen vonden respectievelijk plaats in de Bordiaustraart, de Papenvest, op het kruispunt tussen de Zwaardstraat en de Hoogstraat, en in de Grootsermentstraat.

Tot slot, ter info, betreffen negentien van deze dertig dossiers beledigingen ten aanzien van politieagenten.

Het belangrijk om te noteren dat het fenomeen "beledigingen van seksistische aard" een zichtbaar en kwantificeerbaar gevolg is van het seksisme dat men op alle niveaus van onze samenleving kan aantreffen (op het werk, huiselijke taken, stereotypes...). Daarom is de strijd tegen seksisme en de bevordering van gelijkheid een noodzaak om het fenomeen van pesterijen op straat aan te pakken.

De Stad Brussel zet zich in voor de strijd tegen seksisme door elk jaar een reeks activiteiten te organiseren tijdens de "Veertiendaagse van de Vrouw". In 2011 bevatte het programma van de Veertiendaagse bijvoorbeeld de vertoning van de documentaire "La domination masculine", waarin alle vormen van mannelijke onderdrukking van vrouwen in kaart werden gebracht. De Stad Brussel heeft ook verschillende keren - en met groot succes - workshops zelfverdediging voor vrouwen georganiseerd.

De Adviesraad voor Gelijkheid tussen Vrouwen en Mannen van de Stad Brussel, waarin verenigingen zetelen die actief zijn op het domein van gendergelijkheid, is een van onze vaste partners bij het ontwikkelen en uitvoeren van

développement et à l'exécution des actions de sensibilisation et de prévention contre tous types de violences envers les femmes.

Une Journée des femmes a eu lieu le 11/11/2013, qui proposait des débats, des activités de lutte contre les stéréotypes, des actions d'empowerment et encore des ateliers d'autodéfense. Un plan d'action "Égalité des genres", inspiré par la Charte européenne pour l'Égalité des Femmes et des hommes dans la vie locale est également actuellement en cours.

sensibilisatie- en preventieacties tegen alle soorten geweld tegen vrouwen.

Een Dag van de Vrouw heeft plaats gehad op 11/11/2013 met debatten, activiteiten rond strijd tegen stereotypes, empowermentacties en opnieuw workshops zelfverdediging. Ook is er momenteel een actieplan "Gendergelijkheid" in de maak, geïnspireerd door het Europees Charter van Gelijkheid van Vrouwen en Mannen op lokaal vlak.

-----

-----

**Question n° 8 de Mme Bianca DEBAETS  
du 26 juin 2013. (Traduction)**

La sécurité dans la circulation est d'une importance cruciale. Je ne dois pas vous rappeler dans ce sens les nombreuses campagnes qui, dans tout le pays, sont tenues pour aider la sécurité routière.

Cette sécurité est compromise depuis un petit temps déjà dans la rue du Witloof à Laeken. La rue transversale de l'avenue de la Woluwe est depuis quelque temps affligée d'une dense circulation de transit qui en plus utilise le trottoir. Un trottoir qui n'a pas été pourvu des nécessaires bordures en pierre. Les riverains ont déjà abordé ce problème avec l'échevin compétent, cependant la situation reste jusqu'à présent inchangée.

J'aimerais poser les questions suivantes :

- La problématique dépeinte est-elle connue ?
- Des mesures concrètes sont-elles prévues ? Est-ce que des bordures en pierre seront mises en place sur le trottoir.
- Un trajet alternatif peut-il être imposé aux nombreux poids lourds qui empruntent la rue actuellement ?

-----

Réponse du Collège :

-----

La rue du Witloof n'est en effet pas indiquée pour recevoir le trafic de transit des camions qui devraient plutôt emprunter l'avenue de la Woluwe, voirie de gabarit

**Vraag nr 8 van Mevr. Bianca DEBAETS  
dd. 26 juni 2013.**

Veiligheid in het verkeer is van cruciaal belang. Ik hoef u in die zin niet te herinneren aan de talrijke campagnes die in het hele land ter ondersteuning van de verkeersveiligheid worden gehouden.

Die veiligheid komt al een tijdje in het gedrang in de Witloofstraat te Laken. De zijstraat van de Woluwelaan wordt al enige tijd geteisterd door zwaar doorgaand verkeer dat bovendien duchtig gebruik maakt van het voetpad. Een voetpad dat niet werd voorzien van de nodige boordstenen. Omwonenden hebben dit probleem al aangekaart bij de bevoegde schepen, doch de situatie blijft tot op heden ongewijzigd.

Graag hierover dan ook volgende vragen :

- Is bovengeschetste problematiek gekend ?
- Zijn er concrete maatregelen ingepland ? Zullen er boordstenen aan het voetpad worden aangebracht ?
- Kan er een alternatief traject worden opgelegd aan het zwaardere vrachtverkeer dat nu door de straat moet ?

-----

Antwoord van het College :

-----

De Witloofstraat is inderdaad niet geschikt voor transitverkeer van vrachtwagens ; deze zouden beter de Woluwelaan gebruiken, die een breder profiel heeft en beter

plus important et mieux adaptée.

Il y a bien la présence d'une entreprise d'autocars au début de la rue, côté de la chaussée de Haecht, à l'origine d'un trafic relativement important de ce type de véhicules mais ce n'est pas récent. Les autres terrains industriels qui la bordent sont pour la plupart désaffectés.

La rue du Witloof est longue, une grande partie de celle-ci est pavée et sans trottoirs et la partie aménagée est en mauvais état. L'axe de la rue du Witloof se situe pour une grande partie sur la frontière du territoire flamand. Cette partie de la rue du Witloof se situe donc pour la moitié sur le territoire de la Région flamande.

Le réaménagement de la rue du Witloof sera réalisé dans le cadre de la construction de la prison. Pour rappel, l'objectif de la Ville est de préserver la circulation locale dans la rue du Witloof et de mettre le trafic de transit et celui qui doit accéder à la prison sur l'avenue de la Woluwe.

aangepast is.

Wel bestaat er een autocarsfirma op het begin van de straat, kant Haachtsesteenweg, die een tamelijk belangrijk zwaar doorgaand verkeer van dat soort voertuigen genereert maar dat is niet recent. De andere industrieterreinen die er langs liggen zijn voor het merendeel niet meer in gebruik.

De Witloofstraat is lang, een groot gedeelte ervan is met kasseien bedekt en zonder voetpaden en het aan te leggen gedeelte is in slechte staat. De as van de Witloofstraat loopt voor een groot deel op de grens met het Vlaams Gewest. Dit gedeelte van de Witloofstraat ligt dus voor de helft op het grondgebied van het Vlaams Gewest.

De heraanleg van de Witloofstraat zal gerealiseerd worden in het kader van het bouwen van de nieuwe gevangenis. Ter herinnering, de doelstelling van de Stad is de Witloofstraat als lokale weg te behouden en het transitverkeer en het verkeer dat zou naar de gevangenis moeten gaan op de Woluwelaan te behouden.

-----

-----

**Question n° 9 de Mme Bianca DEBAETS  
du 26 juin 2013. (Traduction)**

Avec cette question, je désire aborder un problème qui existe maintenant tout de même depuis quelque temps. A Bruxelles, annuellement, 8.400 voitures en moyenne sont remorquées. La majorité d'entre elles vers une adresse presque introuvable dans les environs du pont Van Praet. Si tu vois, dans ce quartier, des gens tourner en rond, la possibilité est réelle qu'ils cherchent leur voiture.

Si ta voiture a été remorquée, à ce moment-là rends-toi d'abord à la police. Celle-ci te donne une lettre reprenant le nom de la firme et l'adresse du dépôt de la société de dépannage. D'après la lettre, il s'agit de Detabru situé rue du Rupel, 1. A cette lettre est joint le plus souvent un petit plan sur lequel est indiqué l'emplacement. Ce petit plan s'avère cependant être illisible et imprécis, ce qui fait qu'il t'est impossible d'estimer où le dépôt se trouve à l'égard du pont Van Praet.

Si tu roules vers le pont, tu vois en effet du haut du pont un garage dans lequel se trouvent beaucoup de voitures. Sur le toit du garage, se trouvent cependant des drapeaux portant le nom Dacar. Cela est évidemment troublant pour les personnes qui désirent aller chercher leur voiture. Ensuite, chercher la rue du Rupel. Les plaques des rues n'indiquent pas grand-chose, de plus il n'y a pas une seule signalisation vers le dépôt. Quand tu prends le

**Vraag nr 9 van Mevr. Bianca DEBAETS  
dd. 26 juni 2013.**

Met deze vraag wens ik een probleem aan te kaarten dat nu toch al enige tijd bestaat. Jaarlijks worden in Brussel gemiddeld 8.400 wagens weggesleept. Het gros daarvan naar een haast onvindbaar adres in de buurt van de Van Praetbrug. Als je in die buurt mensen ziet ronddolen, is de kans reëel dat ze hun wagen zoeken.

Als je wagen getakeld werd, dan moet je eerst naar de politie. Die geeft je een brief met daarop de naam van de firma en het adres waar het depot van de takeldienst gevestigd is. Volgens de brief gaat het om Detabru, gelegen aan de Rupelstraat 1. Aan deze brief wordt doorgaans een plannetje bijgevoegd waarop de ligging "aangeduid" is. Dat plannetje blijkt evenwel niet te lezen en onduidelijk geschetst te zijn waardoor je onmogelijk kan inschatten waar het depot zich ten opzichte van de Van Praetbrug bevindt.

Indien je naar de brug rijdt, zie je van op de brug inderdaad een garage met daarin veel wagens. Op het dak van de garage staan evenwel vlaggen met de naam Dacar op. Dit werkt vanzelfsprekend verwarrend voor mensen die hun auto wensen te halen. Dan maar zoeken naar de Rupelstraat. Straatnaamborden maken je er niet veel wijzer, bovendien is er geen enkele bewegwijzering naar het depot. Wanneer je het formulier van de politie erbij haalt om het depot te

formulaire de la police pour contacter le dépôt, le numéro reproduit s'avère être un numéro de fax.

Le problème dépeint ci-dessus existe déjà depuis 2009. Pourtant l'échevin compétent de l'époque promettait de faire quelque chose immédiatement. Mais quatre ans plus tard, on manipule encore toujours le même petit plan.

Je souhaiterais poser les questions suivantes :

- Pourquoi utilise-t-on encore toujours ce petit plan imprécis ?
- Des démarches ont-elles été entreprises pour rédiger un petit plan précis ?
- Dans la lettre des services de police qui accompagne ce petit plan, le numéro de téléphone correct a-t-il été inséré ?
- A-t-on entrepris une signalisation supplémentaire dans les environs du pont Van Praet afin de retrouver plus facilement le dépôt ?

-----

Réponse du Collège :

-----

Le plan doit effectivement être remis à neuf et ce travail est momentanément en cours. D'ici peu, un nouveau plan explicite sera remis aux conducteurs de véhicules remorqués.

Le contrevenant recevra également une lettre mentionnant le numéro de téléphone exact.

contacteren, blijkt het weergegeven nummer een faxnummer te zijn.

Bovengeschetst probleem bestaat al sinds 2009. Nochtans beloofde de toenmalige bevoegde schepen om hier "onmiddellijk" iets aan te doen. Maar liefst vier jaar later blijkt men nog steeds hetzelfde plannetje te hanteren.

Graag hierover dan ook volgende vragen :

- Waarom wordt nog steeds gebruik gemaakt van dit onduidelijke plannetje ?
- Werden al stappen ondernomen om een duidelijk plannetje op te stellen ?
- Werd in de begeleidende brief van de politiediensten het correcte telefoonnummer ingelast ?
- Wordt er werk gemaakt van extra bewegwijzering in de buurt van de Van Praetbrug zodat het depot makkelijker terug te vinden is ?

-----

Antwoord van het College :

-----

Het plannetje is inderdaad aan vernieuwing toe en daaraan wordt momenteel gewerkt. Eerlang zal een nieuw en duidelijk plannetje aan de getakelde bestuurders worden meegegeven.

De overtreders krijgen ook een brief met het juiste telefoonnummer mee.



Un courrier sera adressé à la s.a. DA.CAR afin que celle-ci établisse une proposition relative à la signalisation et la soumette au Département Travaux de Voirie. Après approbation de ce projet de signalisation par les diverses instances, le fléchage nécessaire sera installé à charge de la société DA.CAR.

-----

De n.v. DA.CAR zal aangeschreven worden om een voorstel van signalisatie uit te werken en voor te leggen aan het Departement Wegeniswerken. Eenmaal dit project van bewegwijzering goedgekeurd door de verschillende instanties, zal, op kosten van de firma DA.CAR, de nodige bewegwijzering worden geplaatst.

-----

**Question n° 10 de Mme Marie NAGY du  
19 juillet 2013.**

-----

Il y a plus d'un an, en février 2012, la Ville de Bruxelles annonçait la rénovation de la rue Neuve, confiée à l'architecte Georg SCHMIDTHALS, lauréat d'un concours d'idées. Les travaux devaient commencer fin 2013.

La rue Neuve est une des artères commerciales les plus fréquentées en Europe et a une importance stratégique pour la Ville et pour la Région. Jusqu'au début de cette année, c'était la plus fréquentée de Belgique. Elle s'est faite dépasser par le Meir à Anvers. Par ailleurs, elle sera très fortement concurrencée par les projets de centres commerciaux au Nord de Bruxelles. Elle est pourtant dans un état lamentable.

Pouvez-vous me dire où en est le dossier du réaménagement de cette rue ? Qui en sera chargé ? Comment sera assuré le lien avec l'ensemble du quartier ? Quel est le calendrier prévu pour les travaux ?

-----

Réponse du Collège :

-----

Suite au concours d'idées, lancé en 2011, le Conseil communal a approuvé le 2 juillet 2012, la passation d'un marché de services par procédure négociée avec publicité européenne ayant pour objet l'étude pour la revitalisation de la rue Neuve.

**Vraag nr 10 van Mevr. Marie NAGY  
dd. 19 juli 2013. (Vertaling)**

-----

Meer dan een jaar geleden, in februari 2012, kondigde de Stad Brussel de renovatie aan van de Nieuwstraat, die zou worden toevertrouwd aan de architect Georg SCHMIDTHALS, laureaat van een ideeënwedstrijd. De werken zouden aanvatten eind 2013.

De Nieuwstraat is één van de drukste handelsstraten in Europa en is strategisch belangrijk voor de Stad en het Gewest. Tot aan het begin van dit jaar was het de drukste winkelstraat in België. Zij werd ingehaald door de Meir in Antwerpen. Bovendien zal zij hevige concurrentie krijgen van de geplande commerciële centra ten noorden van Brussel. En toch is de Nieuwstraat in erbarmelijke staat.

Kunt u mij zeggen hoe het staat met het herinrichten van deze straat ? Wie wordt hiermee belast ? Hoe wordt de verbinding met de buurt gegarandeerd ? Welk tijdschema wordt voorzien voor de werken ?

-----

Antwoord van het College :

-----

Naar aanleiding van de ideeënwedstrijd gelanceerd in 2011 heeft de Gemeenteraad op 2 juli 2012 de gunning van een opdracht van diensten via een onderhandelingsprocedure met Europese bekendmaking voor een studie voor de heroriëntatie van de

L'idée est d'intégrer la rue Neuve dans le quartier commercial afin d'en augmenter le rayonnement, et ainsi d'améliorer le type de commerces et leur qualité.

Le Collège a désigné le 11 juillet 2013 le bureau d'étude qui sera chargé de cette étude. L'implication des acteurs du quartier fait partie intégrante de la mission.

L'étude comprend un volet important dédié à la participation citoyenne. Elle est réalisée en 120 jours calendrier, 60 jours pour la réalisation d'un projet de masterplan et 60 jours pour le masterplan définitif. Pendant les derniers 60 jours, le bureau d'étude élabore l'avant-projet d'aménagement qui fera l'objet d'un permis d'urbanisme.

Le Masterplan sera terminé dans le courant du premier trimestre 2014. Compte tenu des délais nécessaires à l'étude, à l'obtention du permis d'urbanisme et à la procédure liée à la désignation de l'adjudicataire des travaux, la réalisation est prévue en 2015.

Nieuwstraat goedgekeurd. Het opzet is de Nieuwstraat te integreren in de handelswijk om zo de uitstraling ervan te vergroten en ook het type handelszaken uit te breiden en de kwaliteit ervan te verbeteren.

Het College heeft op 11 juli 2013 het studiebureau aangeduid dat belast zal worden met deze studie. Het betrekken van de verschillende belanghebbende bij deze studie maakt er integraal deel van uit.

De studie omvat een groot luik gewijd aan burgerparticipatie. De studie zal uitgevoerd worden binnen een termijn van 120 kalenderdagen, 60 dagen voor het verwezenlijken van het ontwerp van een masterplan en 60 dagen voor het definitieve masterplan. Gedurende de laatste 60 dagen zal het studiebureau het voorontwerp voor de heraanleg van de openbare ruimte opmaken, waarvoor vervolgens een stedenbouwkundige vergunning zal worden aangevraagd.

Het Masterplan zal worden afgerond in de loop van het eerste kwartaal van 2014. Rekeninghoudend met de termijnen die nodig zijn voor de studie, voor het bekomen van de stedenbouwkundige vergunning en met de procedure voor de aanduiding van de aannemer van de werken, is de uitvoering ervan voorzien in 2015.

-----

-----

**Question n° 11 de Mme Marie NAGY du  
19 juillet 2013.**

Le réaménagement des boulevards du centre par Beliris est un projet envisagé depuis 2000. Lors d'une interpellation à la ministre GROUWELS dans la commission infrastructure du Parlement bruxellois en février 2012, il m'avait été dit que depuis 2000 l'initiative du réaménagement des avenues du centre dans le pentagone de Bruxelles a été reprise chaque année dans l'accord Beliris mais que Beliris avait suspendu son étude pour l'élaboration d'une demande de permis d'urbanisme dans l'attente de l'établissement d'un programme définitif pour la place De Brouckere et de l'approbation du plan communal de mobilité de Bruxelles-Ville.

Entre-temps, ce dossier a fait l'objet d'une inscription pour « un master plan » à 640 mille euros en 2012 dans le budget de la Ville de Bruxelles.

J'ai interpellé une nouvelle fois la ministre GROUWELS le 12 juin dernier pour savoir où en était ce dossier, comment Beliris avait avancé et quels étaient le calendrier et le budget total prévus pour le réaménagement des boulevards. Elle m'a répondu que la situation n'avait pas évolué depuis 2012. S'agissant de voiries communales, Beliris attend toujours de connaître la position officielle de la commune de Bruxelles-Ville au sujet du réaménagement. Beliris prévoit un budget de 1.500.000 euros.

Pouvez-vous me dire où en est la Ville sur ce dossier ? Quand est-

**Vraag nr 11 van Mevr. Marie NAGY  
dd. 19 juli 2013. (Vertaling)**

De herinrichting van de centrumlanen door Beliris is een project dat gepland is sinds 2000. Ter gelegenheid van een interpellatie van Minister GROUWELS in de commissie infrastructuur van het Brussels Parlement in februari 2012, werd er mij meegedeeld dat sinds 2000 de herinrichting van de centrumlanen in het pentagoon elk jaar opgenomen werd in het Beliris-akkoord maar dat Beliris haar studie voor het uitwerken van een aanvraag tot stedenbouwkundige vergunning had uitgesteld in afwachting van het opstellen van een definitief programma voor het De Brouckereplein en van de goedkeuring van het gemeentelijk mobiliteitsplan van Brussel-Stad.

Intussen heeft dit dossier het voorwerp uitgemaakt van een inschrijving voor een "masterplan" ten belope van 640.000 euro in 2012 op de begroting van de Stad Brussel.

Ik heb opnieuw Minister GROUWELS geïnterpelleerd op 12 juni l.l. om te informeren hoe het met dit dossier ging, welke vorderingen Beliris gemaakt had en welk tijdschema en totaal budget er voorzien werden voor de herinrichting van de lanen. Zij liet mij weten dat de situatie niet veranderd was sinds 2012. Wanneer het om gemeentelijke wegen gaat, wacht Beliris steeds op het officiële standpunt van de Stad Brussel in verband met de herinrichting. Beliris voorziet een budget van 1.500.000 euro.

Kunt u mij zeggen hoever de Stad staat in dit dossier ? Wanneer

ce que les demandes seront transmises à Beliris ? Quel est le calendrier prévu par la commune pour le réaménagement des boulevards du centre ?

worden de aanvragen overgemaakt aan Beliris ? Wat is de voorziene planning van de gemeente voor de herinrichting van de centrumlanen ?

-----

Réponse du Collège :

-----

Le projet de réaménagement des boulevards du centre s'inscrit dans le cadre du volet « Grands Projets » de l'accord de majorité 2012-2018. Afin de mener à bien ce projet, le Collège a approuvé, le 18 juillet 2013, les cahiers des charges relatifs à une étude de circulation qui va être réalisée pour l'ensemble du Pentagone et à la réalisation de comptages. Ces décisions ont été communiquées au Conseil communal en date du 9 septembre.

L'objectif est l'aménagement de nouvelles places publiques à dominante piétonne, ce qui implique préalablement la réorganisation de la circulation dans le Pentagone par l'instauration de boucles de circulation. Ces boucles de circulation permettront de guider les automobilistes vers les parkings publics via des itinéraires sur voiries appropriées, de favoriser les transports en commun, les piétons et les cyclistes, de fluidifier le trafic automobile et d'attirer de nouveaux visiteurs dans le cœur commercial et touristique de la Ville tout en garantissant une accessibilité inter-quartier pour les habitants. Ce plan de circulation du Pentagone se fera en lien avec une réflexion

-----

Antwoord van het College :

-----

Het ontwerp voor de heraanleg van de lanen van het centrum staat, in het kader van het luik "Grote Projecten", ingeschreven in het meerderheidsakkoord van 2012-2018. Om dit ontwerp tot een goed einde te brengen heeft het College op 18 juli 2013 de bijzondere lastenkohiers goedgekeurd betreffende de verkeersstudie die zal verwezenlijkt worden voor het geheel van de Vijfhoek en betreffende de opmaak van de telling. Deze beslissingen werden op 9 september aan de Gemeenteraad ter kennisneming voorgelegd.

Het doel is het inrichten van nieuwe openbare pleinen overwegend voor voetgangers, hetgeen een voorafgaande reorganisatie van het verkeer in de Vijfhoek inhoudt door middel van het instellen van verkeersslussen. Deze verkeersslussen zullen toelaten de automobilisten naar de openbare parkings te leiden via daartoe aanbevolen en ingerichte trajecten en het transitverkeer te weren. Hierdoor worden het gebruik van het openbaar vervoer, de verplaatsingen te voet en de fietsverplaatsingen vergemakkelijkt. Door het autoverkeer te reguleren is het de bedoeling om nieuwe bezoekers naar de handelszaken te trekken en het toeristische hart van de Stad te promoten, maar tegelijk ook een gewaarborgde toegankelijkheid

approfondie sur le statut de l'ensemble des places et boulevards du centre. Il sera complété de mesures d'accompagnement en matière de mobilité.

Il constitue une première phase indispensable. Sur base des conclusions de ces études préalables, le projet de réaménagement des places et boulevards du centre sera réétudié en collaboration avec Beliris.

En parallèle de cette étude de mobilité :

- des démarches ont été entreprises auprès de Beliris afin de s'enquérir des différentes modalités potentielles de reprises des études urbanistiques et paysagères (montant des crédits déjà utilisés, procédures juridiques, maîtrise d'ouvrage et pilotage des comités d'accompagnement, etc.) ;
- un accord de principe est passé au Collège sur le lancement d'une étude de développement commercial liée au projet de réaménagement en question ; le cahier de charges de cette étude est en cours de finalisation ;
- le Collège a lancé la procédure de recrutement du futur responsable de la cellule administrative qui sera chargée d'organiser la coordination et le suivi opérationnels des différents grands projets examinés dans l'accord politique, ceci sous l'autorité politique du

binnen de wijken te garanderen voor de bewoners. Het verkeersplan voor de Vijfhoek zal opgemaakt worden in nauw verband met een grondige studie over het statuut van het geheel van de centrale pleinen en lanen. Het zal indien nodig vervolledigd worden met begeleidingsmaatregelen in zake mobiliteit.

Dit is een eerste noodzakelijke fase. Op basis van de besluiten van de voorafgaande studies, zal het ontwerp voor de heraanleg van de pleinen en lanen van het centrum, in samenwerking met Beliris, heronderzocht worden.

Gelijklopend met dit mobiliteitsonderzoek :

- werd er navraag gedaan bij Beliris betreffende de verschillende potentiële overnamemodaliteiten van de landschaps- en stedenbouwkundige studies (bedrag van de reeds gebruikte kredieten, juridische procedures, bouwheerschap en aansturen van de begeleidingscomités, enz) ;
- een principe-akkoord werd voorgelegd aan het College betreffende het opstarten van een studie van commerciële ontwikkeling gelinkt aan het herinrichtingsproject waarvan sprake; het lastenkohier van deze studie wordt gefinaliseerd;
- het College heeft de procedure opgestart voor de aanwerving van de toekomstige verantwoordelijke van de administratieve cel die belast zal worden met de coördinatie en de operationele opvolging van de verschillende grote projecten uit het meerderheidsakkoord, en dit

Bourgmestre et en étroite  
collaboration avec les  
échevins concernés.

-----

onder de politieke bevoegdheid  
van de Burgemeester en in  
nauwe samenwerking met de  
betrokken schepenen.

-----

Question n° 12 de Mme Bianca  
DEBAETS du 27 septembre 2013.  
(Traduction)

Vraag nr 12 van Mevr. Bianca  
DEBAETS dd. 27 september 2013.

De plus en plus d'habitants de Haren se plaignent de l'état du cimetière. A juste titre. Un aperçu de la situation début septembre : partout des mauvaises herbes, un cylindre de laminoir à la hauteur de l'aire de dispersion des cendres, un tuyau d'arrosage le long du chemin de l'entrée et de surcroît un bard simplement posé entre les tombes.

Cela témoigne de peu de respect envers les défunts mais également envers Haren et ses habitants.

J'aimerais poser à ce sujet les questions suivantes :

- 1) Comment expliquez-vous cette situation lamentable du cimetière ?
- 2) Avec quelle régularité le cimetière est-il entretenu ?
- 3) Combien de personnes y sont affectées ?
- 4) Qu'allez-vous faire pour en finir avec cette situation ?

Steeds meer inwoners van Haren klagen over de staat van het kerkhof. Terecht. Een schets van de toestand begin september : overal onkruid, een pletwals ter hoogte van de strooiweide, een waterslang langs het ingangspad en op de koop toe een draagberrie gewoon tussen de graven.

Dit getuigt van weinig respect voor de overledenen maar evenzeer voor Haren en zijn inwoners.

Graag hieromtrent volgende vragen :

- 1) Hoe verklaart u deze lamentabele toestand van het kerkhof ?
- 2) Met welke regelmaat wordt het kerkhof onderhouden ?
- 3) Hoeveel mensen zijn daar voor aangesteld ?
- 4) Wat gaat u doen om komaf te maken met deze toestand ?

Réponse du Collège :

Antwoord van het College :

Le Collège partage votre préoccupation à l'égard de l'entretien des cimetières et du nécessaire respect des sépultures dans ces lieux voués au recueillement des familles.

Het College deelt uw bezorgdheid over het onderhoud van de kerkhoven en het nodige respect voor de graven in deze plaatsen waar familieleden in stilte samenkomen om overledenen te groeten.



Le Service des Espaces verts connaît bien la situation au cimetière de Haren.

Des mesures ont déjà été prises pour y remédier.

Il faut toutefois savoir que le Service des Espaces verts de la Ville a été confronté, durant cette année 2013, à un problème de personnel défaillant.

Un examen destiné à engager des fossoyeurs a été organisé récemment afin de résorber cette pénurie de personnel.

Déjà, l'entretien du cimetière de Haren va en s'améliorant.

Un jardinier y est désormais affecté à temps plein, au même titre qu'un gardien du service de la Démographie. Il travaille dur, chaque jour, afin de rattraper le retard accumulé.

Lors des périodes de plantations, une équipe complète vient l'aider. Le Collège peut donc vous assurer que la situation est désormais normale sur place.

Pour ce qui est de ce tuyau d'arrosage, cette situation devrait persister à moins de faire le choix d'orner le cimetière de fleurs en plastique et de pelouses synthétiques.

De même, les civières et les différentes charrettes à bras forment l'outil de base de nos jardiniers et fossoyeurs à la fois pour l'entretien et pour les inhumations. On ne peut raisonnablement les priver de celui-ci.

De Dienst Groene Ruimten kent de situatie op het kerkhof van Haren goed.

Er werden reeds maatregelen genomen om eraan te verhelpen.

Gedurende het jaar 2013 werd de dienst Groene Ruimten geconfronteerd met personeelsgebrek.

Er werd recent een examen ingericht om grafdelvers te kunnen aanwerven om het tekort aan personeel op te vangen.

Er is al verbetering vast te stellen in het onderhoud van het kerkhof van Haren.

Voortaan is een tuinman voltijds daar tewerkgesteld, samen met een opzichter van de dienst Demografie. Hij werkt iedere dag hard om de opgelopen achterstand te kunnen inhalen.

In de plantperiodes krijgt hij versterking van een gans team. Het College kan U dus verzekeren dat de toestand ter plaatse nu normaal is.

De aanwezigheid van de waterslang kan echter niet verholpen worden, tenzij men ervoor kiest om enkel nog met plastic bloemen en synthetische graspleinen te werken.

Ook de karren en draagberries zijn voor onze tuinmannen en grafdelvers werktuigen die zij nodig hebben bij het onderhoud en bij het begraven. Het is niet denkbaar hen deze hulpmiddelen te ontnemen.

-----

-----

**Question n° 13 de Mme Bianca  
DEBAETS du 30 septembre 2013.  
(Traduction)**

**Vraag nr 13 van Mevr. Bianca  
DEBAETS dd. 30 september 2013.**

Depuis le 22 mars se tient dans le bâtiment de la Bourse l'exposition Da Vinci. A l'origine, elle était prévue jusqu'au 1<sup>er</sup> septembre mais il fut décidé de prolonger l'exposition jusqu'au 27 octobre.

Malgré le grand succès, il y a cependant aussi des remarques à faire. Ainsi l'exposition répandrait un mythe pseudo-scientifique et contiendrait quelques fautes très gênantes.

Lorsque quelques professeurs de Saint-Luc ont abordé ce sujet, la réaction de l'organisateur mais aussi de vos services peut être qualifiée de très étrange. Non seulement on refusa l'entrée de l'exposition à l'équipe de TV qui voulait faire un reportage sur le sujet, en présence de MM. les professeurs. Le Doyen de Saint-Luc fut également contacté par les organisateurs avec le message intimidant suivant que cela aurait des conséquences non seulement pour Bruxelles mais aussi pour le travail futur des professeurs et de leur département.

Voici mes questions à ce sujet :

- 1) Combien de personnes ont visité cette exposition ? Pouvez-vous diviser cela par pays, par région (à l'intérieur de Bruxelles, à l'extérieur de Bruxelles) et en fonction de l'âge ?
- 2) Comment se comporte ce chiffre en comparaison avec d'autres villes où s'est tenue l'exposition ?

Sinds 22 maart loopt in het Beursgebouw de Da Vinci tentoonstelling. Oorspronkelijk was die gepland tot 1 september maar er werd beslist om de expo te verlengen tot 27 oktober.

Ondanks het grote succes zijn er echter toch ook kanttekeningen te plaatsen. Zo zou de expo een pseudo-wetenschappelijke mythe verspreiden en enkele erg storende fouten bevatten.

Toen enkele professoren van St. Lucas dit aankaartten was de reactie van de organisator maar evengoed van uw diensten wel erg vreemd te noemen. Niet alleen verhinderde men de toegang tot de tentoonstelling aan de TV ploeg die hier een reportage wou over maken, in bijzijn van de heren professoren. Ook werd de decaan van St. Lucas gecontacteerd door de organisatoren met de intimiderende boodschap dat dit niet alleen gevolgen zou hebben voor Brussel maar evengoed voor het verder werk van de professoren en hun departement.

Hierover dan ook mijn vragen :

- 1) Hoeveel mensen bezochten deze tentoonstelling ? Kan u dat opsplitsen per land, regio (binnen Brussel, buiten Brussel) en naar leeftijd ?
- 2) Hoe verhoudt dit cijfer zich ten opzichte van andere steden waar de expo liep ?

3) Etiez-vous au courant de cet incident ? Avez-vous réagi et pris des mesures ?

4) Que signifie ceci pour la collaboration future avec l'organisateur ?

3) Was u op de hoogte van dit incident ? Heeft u hierop gereageerd en stappen ondernomen ?

4) Wat betekent dit voor de verdere samenwerking met de organisator ?

-----

Réponse du Collège :

-----

Plus de 100.000 personnes ont visité l'exposition, parmi lesquelles :

- 40 % de néerlandophones
- 50 % de francophones
- 10 % d'autres langues

et :

- 55 % d'adultes
- 15 % d'étudiants
- 15 % de seniors
- 15 % de familles avec enfants

L'exposition de Bruxelles a été une des plus visitée ; 70 % des autres villes où l'exposition s'est également tenue ont obtenu un moins bon chiffre.

L'exposition fut produite par l'entreprise australienne « Grande Exhibitions », sur base de recherches faites par la « Fondation Anthropos ». Cette institution scientifique italienne jouit d'une reconnaissance internationale en ce qui concerne ses recherches. L'expo Da Vinci est le résultat de dix ans de recherches effectuées par cette institution et est basée sur 6.000 pages de manuscrits de Leonardo da Vinci, à savoir ses livres de notes

Antwoord van het College :

-----

Meer dan 100.000 mensen hebben de tentoonstelling bezocht, waarvan :

- 40 % Nederlandstalig
- 50 % Franstalig
- 10 % anderstalig

en waarvan :

- 55 % volwassenen
- 15 % studenten
- 15 % senioren
- 15 % gezinnen met kinderen

De tentoonstelling van Brussel was één van de meest bezochte ; 70 % van de overige steden waar eveneens de expo plaatsvond hebben minder goede cijfers behaald.

De tentoonstelling werd geproduceerd door het Australisch bedrijf « Grande Exhibitions », op basis van onderzoeken geleverd door de stichting « Fondation Anthropos ». Deze Italiaanse wetenschappelijke instelling geniet van een internationale erkenning wat haar onderzoeken betreft. De Da Vinci expo is het resultaat van tien jaren onderzoek geleverd door deze instelling en is gebaseerd op 6.000 pagina's uit de codex van Leonardo da Vinci,

personnels.

Leonardo da Vinci a volontairement laissé des fautes dans toutes ses notes personnelles pour protéger ses travaux. L'exposition fait ressortir cette intention.

Il n'a pas été question d'un incident. Les professeurs de Saint-Luc ont critiqué un aspect de l'exposition, à savoir : la maquette d'un pont basée sur un croquis de Leonardo da Vinci. D'après ces professeurs, un tel pont soutenu par des colonnes ne peut pas tenir debout. Sur la base de cet unique argument, ils ont dénigré, lors d'un reportage de TV Brussel, la valeur scientifique de toute l'exposition.

Les professeurs ont, à plusieurs reprises, reçu l'entrée gratuite à cette exposition. Ils ont été accueillis avec l'équipe de TV comme il convient. Je peux vous assurer qu'à aucun moment ils ont été mal accueillis ou menacés. Nous privilégions toujours la liberté d'expression et sommes ouverts aux discussions concernant d'autres points de vue.

namelijk zijn persoonlijke notaboeken.

Leonardo da Vinci heeft opzettelijke fouten achtergelaten in al zijn persoonlijke notities om zijn werken te beschermen. Deze opzet wordt door de tentoonstelling in de verf gezet.

Er is geen sprake geweest van een incident. De professoren van Sint-Lucas bekritiseerden één aspect van de tentoonstelling, namelijk : de maquette van een brug gebaseerd op een schets van Leonardo da Vinci. Volgens deze professoren kan een dergelijke brug ondersteund door pilaren niet standhouden. Aan de hand van dit enig argument, denigreren ze op een reportage van TV Brussel de wetenschappelijke waarde van de gehele tentoonstelling.

De professoren hebben meermaals gratis toegang gekregen tot de tentoonstelling. Ze werden met de TV-ploeg onthaald zoals het hoort. Ik kan u verzekeren dat zij op geen enkel moment slecht werden onthaald of werden bedreigd. Wij bevoorrechten steeds de vrijheid van meningsuiting en staan open voor discussies rond andere opvattingen.

-----

-----

**Question n° 14 de M. Bart DHONDT du  
17 octobre 2013. (Traduction)**

-----

C'est enfoncer une porte ouverte que d'affirmer que le chômage des jeunes est un des plus importants défis pour les responsables politiques bruxellois. Il a été lancé une initiative de la part de l'UE pour soutenir les régions avec un chômage des jeunes élevé. La Région bruxelloise, avec un chômage des jeunes de 32 %, répond aux critères et peut faire appel aux moyens de l'UE pour prendre des mesures supplémentaires pour lutter contre le chômage des jeunes. D'après les derniers chiffres du monitoring des quartiers de 2009, la Ville de Bruxelles se trouvait à une regrettable 4<sup>ème</sup> place avec un chômage des jeunes qui atteint presque les 40 %. Cette moyenne est fort différente de quartier par quartier. Certains quartiers dans cette Ville connaissent un degré de chômage des jeunes qui atteint presque les 50 %. Cela prouve qu'une lutte contre le chômage des jeunes doit être une lutte à la mesure des différents quartiers.

J'aimerais vous soumettre les questions suivantes :

- 1) Pouvez-vous me transmettre les chiffres les plus récents en ce qui concerne le chômage des jeunes à la Ville de Bruxelles, aussi bien au niveau de la ville, qu'au niveau des quartiers et cela aussi bien exprimé en pourcentages qu'en chiffres absolus ?
- 2) Quelles mesures prévoit le Collège de la Ville de Bruxelles pour lutter contre le chômage des jeunes ?

**Vraag nr 14 van de h. Bart DHONDT  
dd. 17 oktober 2013.**

-----

Het is een open deur intrappen om te stellen dat jeugdwerkloosheid een van de belangrijkste uitdagingen is voor de Brusselse beleidsmakers. Er werd vanuit de EU een initiatief gelanceerd om regio's met een hoge jeugdwerkloosheid te ondersteunen. Het Brussels Gewest valt met een jeugdwerkloosheid van 32 % binnen de criteria en kan beroep doen op middelen van de EU om extra maatregelen te nemen voor het aanpakken van de jeugdwerkloosheid. Volgens de laatste cijfers van de wijkmonitoring van 2009 stond de Stad Brussel op een betreurenswaardige 4<sup>e</sup> plaats met een jeugdwerkloosheid van net geen 40 %. Dat gemiddelde verschilt sterk van wijk tot wijk. Bepaalde wijken in deze Stad kennen een werkloosheidsgraad bij jongeren van net geen 50 %. Dit toont aan dat een aanpak van jeugdwerkloosheid, een aanpak op maat van de verschillende wijken moet zijn.

Graag had ik u volgende vragen voorgelegd :

- 1) Kunt u mij de meest recente cijfers overmaken voor wat betreft de jeugdwerkloosheid in Stad Brussel, zowel op het niveau van de stad, als op wijkniveau en dit zowel procentueel als in absolute cijfers ?
- 2) Welke maatregelen voorziet het College van de Stad Brussel om jongerenwerkloosheid aan te pakken ?

- a) Pouvez-vous à ce sujet donner un état de la situation de l'exécution du programme politique ?
- b) Pouvez-vous expliquer de quelle manière les buts du programme politique ont été rendus opérationnels ?
- c) Quelles initiatives concrètes ont déjà été prises à ce sujet ?
- d) Quels accords de coopération ont été mis sur pied avec les participants sur le terrain ?
- e) Pouvez-vous à ce sujet me donner aussi un aperçu des moyens financiers qui sont/ont été engagés à cet effet ?
- f) Pouvez-vous indiquer dans vos réponses de quelle manière la politique tient compte de la diversité et de la spécificité des quartiers bruxellois ?
- 3) Pouvez-vous m'expliquer quelles mesures la Ville de Bruxelles prend dans le cadre de la « garantie européenne pour la jeunesse » ? Est-ce que, par exemple, dans ce cadre des accords de coopération ont été mis sur pied avec la Région et plus particulièrement Actiris qui a fondé récemment un service « Youth Guarantee » sur la place De Brouckere ?
- 4) Pouvez-vous me donner un aperçu de la manière dont et combien de jeunes en ce moment sont atteints dans le cadre de la lutte contre le chômage des jeunes et l'accompagnement des jeunes vers un job via les différents instruments que la Ville a à sa disposition (par
- a) Kunt u hierbij een stand van zaken geven van de uitvoering van het beleidsprogramma ?
- b) Kunt u toelichten op welke manier de doelstellingen van het beleidsprogramma geoperationaliseerd werden ?
- c) Welke concrete initiatieven werden hieromtrent reeds genomen ?
- d) Welke samenwerkingsverbanden werden op poten gezet met de spelers op het veld ?
- e) Kunt u mij hierbij ook een overzicht geven van de financiële middelen die hiervoor worden/werden ingezet ?
- f) Kunt u in uw antwoorden aangegeven op welke manier het beleid rekening houdt met de diversiteit en de specificiteit van de Brusselse wijken ?
- 3) Kunt u mij toelichten welke maatregelen de Stad Brussel neemt in het kader van de Europese jongerengarantie ? Werden er in dit kader bijvoorbeeld samenwerkingsverbanden opgezet met het Gewest en meerbepaald Actiris die recentelijk een dienst "Youth Guarantee" oprichtte op het Brouckèreplein ?
- 4) Kunt u mij een overzicht geven van de manier waarop en hoeveel jongeren op dit moment bereikt worden in het kader van de aanpak van jongerenwerkloosheid en het begeleiden van jongeren naar een job via de verschillende instrumenten die de Stad tot zijn beschikking heeft (bvb.

exemple jobs, places de stages, parcours d'accompagnement, etc) ?

jobs, stageplaatsen, begeleidingstrajecten, etc) ?

-----

-----

Réponse du Collège :

-----

Préalable

Par jeunes, nous avons considéré les jeunes en dessous de 25 ans, inscrits comme chercheurs d'emploi chez Actiris.

Quels sont les chiffres récents pour le chômage des jeunes pour la Ville de Bruxelles. Possibilité d'avoir une ventilation par quartier ? Peut-on avoir les chiffres en % et en chiffres absolus ?

1) Le tableau ci-dessous indique le nombre de demandeurs d'emploi inoccupés (DEI) par commune de la RBC et classe d'âge - décembre 2012 (Source : Actiris, Calculs Observatoire bruxellois de l'Emploi).

Antwoord van het College :

-----

Inleiding

Onder jeugd verstaan we jongeren tot 25 jaar die zijn ingeschreven als werkzoekende bij Actiris.

Kunt u mij de meest recente cijfers overmaken voor wat betreft de jeugdwerkloosheid in de Stad Brussel, zowel op het niveau van de stad als op wijkniveau, en dit zowel procentueel als in absolute cijfers ?

1) Onderstaande tabel geeft het aantal niet-werkende werkzoekenden (NWW) aan per gemeente van het BHG en per leeftijdscategorie - december 2012 (Bron : Actiris, berekeningen Brussels Observatorium voor de werkgelegenheid).

Demandeurs d'emploi inoccupés (DEI) par commune de la RBC et classe d'âge - décembre 2012											
Niet-werkende werkzoekenden (NWW) per gemeente van het BHG en per leeftijd – December 2012											
Communes de la Région de Bruxelles-Capitale			< 25	25-29	30-39	40-49	50-59	> 60	Total	% < 25 ans	
Anderlecht			1.794	1.750	3.371	2.764	2.155	226	12.060	14,9	
Auderghem			253	267	405	365	357	36	1.683	15,0	
Berchem-Ste-Agathe			292	300	509	462	325	21	1.909	15,3	
Bruxelles			2.427	2.617	4.947	3.951	3.021	253	17.216	14,1	
	Dont	1000	1000 Bruxelles	1.157	1.447	2.718	2.123	1.594	149	9.188	12,6
		1020	Laeken	971	949	1.827	1.477	1.112	78	6.414	15,1
		1120	Neder-Over-Hembeek	212	175	302	263	253	23	1.228	17,3
		1130	Haren	87	46	100	88	62	3	386	22,5
Etterbeek			449	671	1.177	843	713	66	3.919	11,5	
Evere			514	463	752	712	579	59	3.079	16,7	
Forest			762	901	1.678	1.295	966	106	5.708	13,3	
Ganshoren			253	267	560	451	394	43	1.968	12,9	
Ixelles			880	1.413	2.466	1.578	1.227	136	7.700	11,4	
Jette			623	673	1.224	935	855	84	4.394	14,2	
Koekelberg			264	329	680	511	374	34	2.192	12,0	
Molenbeek-St-Jean			1.768	1.782	3.265	2.564	1.854	151	11.384	15,5	
St-Gilles			709	962	2.130	1.414	946	102	6.263	11,3	
St-Josse-Ten-Noode			594	616	1.161	857	628	71	3.927	15,1	
Schaerbeek			2.135	2.297	4.383	3.072	2.263	199	14.349	14,9	
Uccle			618	682	1.242	1.019	1.003	105	4.669	13,2	
Watermael-Boitsfort			228	200	359	310	295	44	1.436	15,9	
Woluwé-St-Lambert			339	436	663	549	576	73	2.636	12,9	
Woluwé-St-Pierre			216	228	378	350	329	34	1.535	14,1	
Total			15.118	16.854	31.350	24.002	18.860	1.843	108.027	14,0	

Source: Actiris, Calculs Observatoire bruxellois de l'Emploi

Bron : Actiris, Berekeningen Brussels Observatorium voor de Werkgelegenheid

On constate dans ce tableau que, pour la Ville de Bruxelles, le pourcentage de jeunes DEI oscille entre 13 et 22,5 % selon les quartiers avec une plus forte proportion de jeunes à Haren et une moindre à 1000 Bruxelles. Dans ce tableau, ne sont repris que les DEI, par les DE en formation, ni les DE occupés à temps partiel ou à temps plein. Cela signifie que si l'on prend en compte aussi ces personnes, on arrive aux chiffres du chômage global qui sont, selon l'observatoire du travail d'Actiris pour 2012, de 30,8 % pour les moins de 25 ans pour 20,2 % au-dessus de 25 ans. Ces données montrent assez clairement que le chômage des moins de 25 ans est nettement plus important.

We zien in deze tabel dat het percentage jonge NWW in de Stad Brussel schommelt tussen 13 en 22,5 % naargelang de wijk, met een groter aandeel jongeren in Haren en een kleiner aandeel in 1000 Brussel. In deze tabel werden enkel de NWW opgenomen, niet de werkzoekenden in opleiding, noch de deeltijds of voltijds werkende werkzoekenden. Dit betekent dat, als we deze personen ook in rekening brengen, we de globale werkloosheidscijfers bekomen, die voor 2012 volgens het observatorium voor de werkgelegenheid van Actiris 30,8 % bedragen voor de min-25-jarigen en 20,2 % voor de plus-25-jarigen. Deze gegevens tonen vrij duidelijk aan dat de werkloosheid bij de min-25-jarigen beduidend groter is.



2) Quelles mesures sont prises pour combattre le chômage des jeunes ?

Plus de 80 organismes de formation et d'accompagnement vers l'emploi existent sur le territoire de la Ville de Bruxelles.

Seulement 3 sont spécifiquement présidés par la Ville de Bruxelles : la Mission Locale pour l'Emploi de Bruxelles-Ville, l'ALE (Agence Locale pour l'Emploi) de la Ville de Bruxelles et la Maison de l'Emploi et de la Formation (MEF ASBL).

Les autres organismes dépendent de divers pouvoirs publics (Actiris, Bruxelles Formation, secteur associatif, Région de Bruxelles-Capitale, VGC...).

Il est donc à l'heure actuelle ardu de pouvoir avoir une vue globale sur l'ensemble des actions mises en œuvre.

Les 3 organismes dépendant de la Ville mènent de longue date diverses actions pour le chômage des jeunes, citons notamment :

Mission Locale pour l'Emploi de Bruxelles-Ville :

- 1) Divers groupes RAE spécifiques - 25 ans (avec une méthodologie spécifique courte - un module d'une semaine).
- 2) Potentia : bureau d'intérim social « jeunes 16-30 ans », actif depuis près de 4 ans et reconnu par la Région de Bruxelles depuis fin 2012. En novembre

2) Welke maatregelen voorziet het College van de Stad Brussel om jongerenwerkloosheid aan te pakken ?

Op het grondgebied van de Stad Brussel bevinden zich meer dan 80 instellingen voor de opleiding en begeleiding van werkzoekenden.

Slechts 3 van deze instellingen worden specifiek geleid door de Stad Brussel : de Mission Locale pour l'Emploi de Bruxelles-Ville, het PWA (Plaatselijk Werkgelegenheidsagentschap) van de Stad Brussel en het Job- en Opleidingshuis (MEF ASBL).

De andere instellingen vallen onder de bevoegdheid van diverse overheden (Actiris, Bruxelles Formation, verenigingssector, Brussels Hoofdstedelijk Gewest, VGC...).

Het is momenteel dus moeilijk om een globaal beeld te krijgen van alle initiatieven.

De 3 instellingen die onder de bevoegdheid van de Stad vallen, organiseren al lang verschillende initiatieven voor de jeugdwerkloosheid, waaronder :

Mission Locale pour l'Emploi de Bruxelles-Ville :

- 1) Verschillende specifieke groepen AZW -25 jaar (met een specifieke korte methodologie - een module van een week).
- 2) Potentia : sociaal interimkantoor "jongeren 16-30 jaar", al bijna 4 jaar actief en erkend door het Brussels Gewest sinds eind 2012. In november

2013, une moyenne de 20 jeunes intérimaires travaillent chaque semaine.

- 3) JEEP (Jeunes Ecole Emploi tout un programme) pour sensibiliser les jeunes en 5/6 secondaires au monde du travail et aux jobs d'étudiant.
- 4) Les jeunes demandeurs d'emploi sont bien évidemment reçus dans le cadre des activités récurrentes de la Mission Locale (job coaching, atelier d'orientation, formations, modules job attitude,...). Néanmoins l'ensemble des partenaires constatent la difficulté d'accrocher ce type de public.

Maison de l'Emploi et de la Formation de la Ville de Bruxelles :

Projet médiateur emploi et formation : depuis 2012 dans le cadre d'un projet-pilote financé par le contrat de quartier Jardins aux Fleurs. Deux personnes sillonnent le quartier pour essayer d'accrocher les personnes dans leur quartier et les relayer vers l'organisme adéquat.

Après 1 an et demi d'activités les premiers résultats sont très encourageants (près de 400 personnes reçues). Les médiateurs emploi font aussi le lien entre les nombreux acteurs de terrain présents dans les quartiers afin de les informer sur toutes les solutions emploi et formation disponibles pour leur public.

Complémentaire à cette fonction, une formation REF

2013 werkten er elke week gemiddeld 20 jongeren op interimbasis.

- 3) JEEP (Jeunes Ecole Emploi tout un programme) om de jongeren in 5/6 secundair te sensibiliseren voor de arbeidswereld en de studentenjobs.
- 4) De jonge werkzoekenden worden natuurlijk ontvangen in het kader van de steeds terugkerende activiteiten van de Mission Locale (job coaching, orientatie-atelier, opleidingen, jobattitudemodules, ...). Niettemin stellen alle partners vast hoe moeilijk het is dit type publiek te doen slagen.

Job- en Opleidingshuis van de Stad Brussel :

Project arbeids- en opleidingsbemiddelaar : sinds 2012 in het kader van een pilootproject, gefinancierd door het wijkcontract Bloemenhof. Twee personen doorkruisen de wijk en proberen mensen in hun wijk warm te maken voor een bezoek aan de gepaste instelling.

Na anderhalf jaar activiteiten zijn de eerste resultaten zeer bemoedigend (meer dan 400 personen werden ontvangen). De arbeidsbemiddelaars fungeren ook als schakel tussen de verschillende actoren op het terrein in de wijken om hen te informeren over alle oplossingen op het vlak van werkgelegenheid en opleiding die beschikbaar zijn voor hun publiek.

Aanvullend hierop wordt er een aansluitende opleiding

(Relais emploi et formation en collaboration avec la Mission Locale et Trace Brussel) est donnée aux acteurs de terrain afin de mieux connaître les différentes structures actives sur le territoire.

ALE (Agence Locale pour l'Emploi de la Ville de Bruxelles) :

L'ALE propose les plans à l'embauche dont notamment le plan WIN WIN et la carte Activa Start. L'ALE collabore activement avec le bureau intérim social Potentia et propose des formations notamment aux chercheurs d'emploi (loi Tobbacq, permis B, ...).

2a) Quel est l'état des lieux de l'exécution du programme de législature ?

« Développer les services axés sur la mise à l'emploi des jeunes

- Renforcer les synergies avec l'enseignement supérieur de la Ville et/ou l'enseignement de promotion sociale de la Ville en matière d'offre de formations courtes et spécialisées ;
- Aider les jeunes en renforçant les services et actions d'orientation organisées dans les écoles afin de donner un maximum d'informations sur les études supérieures, les modules de formation, les débouchés et l'état détaillé du marché du travail ;
- Assister activement les jeunes dans la recherche de stages et d'emplois en offrant un accueil individualisé, la préparation aux entretiens

werkgelegenheid en opleiding (in samenwerking met de Mission Locale en Trace Brussel) gegeven aan de actoren op het terrein zodat ze de verschillende structuren die actief zijn op het grondgebied beter leren kennen.

PWA (Plaatselijk Werkgelegenheidsagentschap van de Stad Brussel) :  
Het PWA biedt aanwervingsplannen aan, waaronder het WIN WIN-plan en de Activa Start-kaart. Het PWA werkt actief samen met het sociale interimkantoor Potentia en biedt opleidingen aan voor werkzoekenden (wet Tobbacq, rijbewijs B, ...).

2a) Kunt u hierbij een stand van zaken geven van de uitvoering van het beleidsprogramma ?

"Ontwikkelen van diensten gericht op de tewerkstelling van jongeren

- De synergie opvoeren met het hoger onderwijs van de Stad en/of met het onderwijs voor sociale promotie van de Stad inzake het aanbod van korte en gespecialiseerde opleidingen ;
- Jongeren helpen door de oriënteringsdiensten en -acties die in scholen worden aangeboden te versterken en op die manier zoveel mogelijk informatie aan te bieden over hogere studies, de opleidingsmodules, de afzetmarkten en een gedetailleerd overzicht van de arbeidsmarkt ;
- Jongeren actief bijstaan bij het zoeken naar stageplaatsen en een baan, door hen een individueel onthaal te bieden, hen voor te bereiden op

d'embauche, l'élaboration d'un projet professionnel, etc ;

- Créer un service pour aider les jeunes dans la recherche d'un job étudiant. »

2b) De quelle façon les objectifs ont-ils été opérationnalisés ?

Le programme de législature est décliné dans le cadre des activités des différentes structures, que ce soit par la poursuite ou l'intensification d'actions existantes (aide aux jobs d'étudiants, renforcement des actions en lien avec les écoles, ...) aussi bien que dans le plan d'action de la Maison de l'Emploi et de la Formation rédigé dans le cadre de la convention de collaboration avec les différents partenaires.

2c) Quelles sont les initiatives concrètes qui sont prises ?

Dès à présent les contacts se sont intensifiés avec les différentes écoles de promotion sociale de la Ville de Bruxelles (les 7 écoles des Arts et Métiers) afin d'augmenter les ponts et les synergies entre le secteur de l'enseignement et de l'insertion socioprofessionnelle, le but étant de fluidifier les passerelles et de favoriser la reprise d'étude des jeunes.

D'autres actions en ce sens sont d'ores et déjà planifiées en 2014 (séance d'infos spécifiques et participations aux différents salons organisés par nos structures).

De plus des actions vont être mises en place pour instaurer un parcours

sollicitatiegesprekken, hulp te bieden bij het uitwerken van een professioneel project, enz ;

- Oprichting van een dienst om jongeren te helpen bij het vinden van een studentenjob."

2b) Kunt u toelichten op welke manier de doelstellingen van het beleidsprogramma geoperationaliseerd werden ?

Het beleidsprogramma wordt uitgevoerd in het kader van de activiteiten van de verschillende structuren, hetzij door de voortzetting of de intensifiëring van de bestaande acties (hulp bij studentenjobs, versterking van de acties met de scholen, ...), hetzij door het actieplan van het Job- en Opleidingshuis, dat werd opgesteld in het kader van de samenwerkingsovereenkomst met de verschillende partners.

2c) Welke concrete initiatieven werden hieromtrent reeds genomen ?

Vanaf nu worden de contacten met de verschillende scholen voor sociale promotie van de Stad Brussel (de 7 scholen Arts et Métiers) uitgebreid om het contact en de synergie tussen de onderwijssector en de sector van de socioprofessionele inschakeling te verbeteren, met de bedoeling de herneming van hun studies bij jongeren te bevorderen.

Voor 2014 werden reeds andere initiatieven in dezelfde zin gepland (specifieke infosessie en deelname aan verschillende beurzen die door onze structuren georganiseerd worden).

Er zullen steeds meer initiatieven op poten worden gezet om een

d'excellence en matière d'emploi et de formation notamment pour le public jeunes (en augmentant encore la communication ciblée à leur égard par le biais de la « MEF ASBL » qui van développer ses activités en matière d'information des publics cibles).

Dès aujourd'hui un projet « Bus Emploi » est en cours de préparation. Ce bus, attractif et accessible permettra au mieux d'encore plus toucher ces jeunes des différents quartiers, parfois peu mobiles et difficiles à atteindre. Une autre initiative « supporter pour l'emploi » est à l'étude pour faire se rencontrer l'offre et la demande autour d'initiatives sportives, initiatives particulièrement appréciées des publics jeunes.

En outre, une attention toute particulière va être accordée à la prospection spécifique d'employeurs actifs sur le territoire pour les inciter à engager un maximum de jeunes bruxellois (notons déjà la date du 18/03/2013 ou une quarantaine d'employeurs sont attendus).

De plus et pour terminer, une attention particulière doit être apportée au soutien et à la dynamisation de l'esprit d'entreprendre, nous allons dans ce cadre favoriser le lien avec des initiatives comme le LJE (Les Jeunes Entreprises).

Grâce à nos EPN, l'accès et la formation aux TIC sont développés dans les 3 principaux quartiers (Centre, Laeken et Neder-over-Heembeek) de la commune. Pour ces jeunes, l'informatique est un outil indispensable de recherche d'emploi

"parcours d'excellence" uit te tekenen op het vlak van werkgelegenheid en opleiding, meer bepaald voor het jonge publiek (door de specifiek voor hen bedoelde communicatie nog op te voeren via "MEF ASBL", dat zijn activiteiten inzake informatie voor het doelpubliek gaat ontwikkelen).

Er wordt eveneens een project "Jobbus" voorbereid. Deze toegankelijke en aantrekkelijke bus moet het mogelijk maken om deze jongeren, die soms weinig mobiel zijn en moeilijk te bereiken, in de verschillende wijken makkelijker te bereiken. Een ander initiatief "supporter voor werk" wordt momenteel onderzocht. De bedoeling is vraag en aanbod rond sportieve initiatieven, die bijzonder geapprecieerd worden door het jonge publiek, op elkaar af te stemmen.

Daarnaast zal er bijzondere aandacht worden besteed aan de specifieke prospectie van werkgevers die actief zijn op het grondgebied om hen aan te zetten tot het aanwerven van een maximum aan jonge Brusselaars (op 18/03/2013 wordt al een veertigtal werkgevers verwacht).

Daarnaast dient er bijzondere aandacht te gaan naar de ondersteuning en de dynamisering van de ondernemersgeest. In dit kader zal de band met initiatieven als LJE (Les Jeunes Entreprises).

Dankzij onze openbare computerruimtes wordt de toegang en de opleiding tot ICT in de drie belangrijkste wijken ontwikkeld (Centrum, Laken en Neder-over-Heembeek) van de gemeente. Voor deze jongeren is informatica een

et la formation permet à certains d'entre eux d'acquérir une compétence professionnelle supplémentaire.

2d) Quels sont les partenariats avec les acteurs de terrain ?

De nombreux partenariats existent avec les acteurs de terrain dans le cadre des activités présentées dans cette note. Que ce soit au niveau de la diffusion systématique des informations par les différents partenaires (notons en ce sens le bulletin d'information pour le secteur Job Brusselair) que de partenariats plus effectifs (projet les Jeudis de l'Emploi à Neder), permanences des différents partenaires au sein de l'Espace Social Teleservices boulevard de l'Abattoir, permanences des services au boulevard Emile Bockstael, 91. Notons des partenariats effectifs avec Actiris, les « werkinkels », les maisons de jeunes des différents quartiers, les AMO (Aide en milieu ouvert), les éducateurs et médiateurs de l'ASBL Bravo, Bruxelles Formation, les CEFA (Centre de Formation en alternances), les différentes antennes d'Infor Jeunes, la locale de Lire et Ecrire.

Les partenaires ont à cœur de favoriser un maximum de synergies afin de mener à bien leurs projets. Le travail avec les acteurs de terrain.

2e) Quels sont les moyens financiers qui ont été prévus ?

Les activités sont financées par

onontbeerlijk instrument om werk te zoeken en de opleiding geeft enkelen onder hen de kans om een bijkomende beroepscompetentie te verwerven.

2d) Welke samenwerkingsverbanden werden op poten gezet met de spelers op het veld ?

Er bestaan verschillende samenwerkingsverbanden met de actoren op het terrein in het kader van de activiteiten uit deze nota. Of het nu is op het vlak van de systematische verspreiding van de informatie door de verschillende partners (denken we aan het informatieblad voor de sector Job Brusselair) of efficiëntere partnerschappen (Jobdonderdagen in Neder), permanenties van de verschillende partners binnen de "Espace Social Teleservices" (Slachthuislaan), permanenties van de diensten op de Emile Bockstaellaan 91. Verder zijn er de effectieve samenwerkingsverbanden met Actiris, de werkinkels, de jeugthuizen in de verschillende wijken, de AMO's (Aide en milieu ouvert), de opvoeders en bemiddelaars van de VZW Bravo, Bruxelles Formation, de CEFA (Opleidingscentra voor alternatief leren), de verschillende antennes van Infor Jeunes, het lokaal van Lire et Ecrire.

De partners willen een maximum aan synergieën bevorderen om hun projecten tot een goed einde te brengen.

2e) Kunt u mij hierbij ook een overzicht geven van de financiële middelen die hiervoor worden/werden ingezet ?

De activiteiten worden gefinancierd

les budgets des différentes structures mais il n'y a pas de moyens supplémentaires alloués pour l'instant. Ponctuellement, divers appels à projets sont remportés mais cela permet de financer certaines actions pour une période définie mais pas de façon pérenne (ex. : Job Codes pour la Mission Locale, médiateurs d'emploi dans le cadre du contrat de quartier Jardins aux Fleurs). Projets très efficaces et ciblés jeunes mais qui n'ont pas encore, à l'heure actuelle, de financements structurels.

2f) De quelle manière tient-on compte de la diversité et de la spécificité des quartiers ?

Ce serait l'idéal, en effet les problématiques des jeunes sont fortement liées à une topographie d'un quartier, c'est pourquoi nous essayons de travailler avec un maximum d'acteurs de terrain comme précisé dans un des points précédents. Notons aussi que nous participons aux différentes coordinations sociales (Marolles, Neder-over-Heembeek, Laeken, Senne, Anneessens, Nord, Haren). Au sein de ces différentes coordinations sociales sont organisés des sous-groupes spécifiques à l'emploi et à la formation. Notre participation permet de faire d'une part descendre les informations sur les activités organisées mais bien de récolter des infos sur les différents quartiers afin d'adapter les projets au mieux aux habitants.

3) Pouvez-vous m'expliquer quelles mesures la Ville de Bruxelles prend dans le cadre de la « garantie européenne pour la jeunesse » ?

door de budgetten van de verschillende structuren, maar momenteel worden er geen extra middelen toegekend. In precieze gevallen worden er via diverse projectoproepen bepaalde acties gefinancierd voor een bepaalde periode, maar niet op duurzame wijze (vb. : Job Codes voor de Mission Locale, werkbemiddelaars in het kader van het wijkcontract Bloemenhof). Deze projecten zijn erg efficiënt en op jongeren gericht maar hebben op dit moment nog geen structurele financiering.

2f) Kunt u in uw antwoorden aangeven op welke manier het beleid rekening houdt met de diversiteit en de specificiteit van de Brusselse wijken ?

Dit zou ideaal zijn, aangezien de problematiek van de jongeren erg verbonden is met de topografie van hun wijk. Daarom proberen wij te werken met een maximum aan actoren op het terrein, zoals in de vorige punten uitgelegd werd. Wij werken ook mee aan de verschillende sociale coördinaties (Marollen, Neder-over-Heembeek, Laken, Zenne, Anneessens, Noord, Haren). Binnen deze verschillende sociale coördinaties worden specifieke subgroepen voor werk en opleiding georganiseerd. Dankzij onze deelname kunnen we de informatie over de activiteiten verspreiden maar ook informatie bekomen over de verschillende wijken om de projecten zo goed mogelijk af te stemmen op de bewoners.

3) Kunt u mij toelichten welke maatregelen de stad Brussel neemt in het kader van de Europese jongerengarantie ?

Est-ce que, par exemple, dans ce cadre des accords de coopération ont été mis sur pied avec la Région et plus particulièrement Actiris qui a fondé récemment un service « Youth Guarantee » sur la place De Brouckère ?

La Garantie européenne jeunes est une mesure encore assez récente (octobre 2013), différentes séances d'informations sont en cours et planifiées dans les semaines à venir. Un rendez-vous spécifique avec Actiris est prévu en janvier 2014 afin de voir quelles sont les collaborations et pistes de projets plus spécifiquement envisageables avec la Ville de Bruxelles. A l'heure actuelle, 1600 places de stages pour les jeunes bruxellois sont prévues par le service, géré par Actiris. Outre ce service, différents moyens vont être débloqués courant 2014. Les structures pourront bien sûr essayer de rentrer dans ce cadre via l'introduction de dossiers. Différentes pistes de travail sont en cours à ce jour.

- 4) Pouvez-vous me donner un aperçu de la manière dont et combien de jeunes en ce moment sont atteints dans le cadre de la lutte contre le chômage des jeunes et l'accompagnement des jeunes vers un job via les différents instruments que la Ville a à sa disposition ?

Chaque ASBL gère ses propres activités, il est donc difficile de répondre à cette question. Comme précisé plus haut, il existe près de 80 organismes qui s'occupent d'emploi et de

Werden er in dit kader bijvoorbeeld samenwerkingsverbanden opgezet met het Gewest en meer bepaald Actiris die recentelijk een dienst Youth Guarantee oprichtte op het Brouckèreplein ?

De Europese jongerengarantie is een vrij nieuwe maatregel (oktober 2013). Er lopen op dit moment en in de komende weken verschillende informatiesessies. Er is een specifieke afspraak met Actiris gepland voor januari 2014 om te bekijken welke samenwerkingsverbanden en projecten er mogelijk zijn met de Stad Brussel. Momenteel zijn er door de Actiris-dienst 1600 stageplaatsen voorzien voor jonge Brusselaars. Naast deze dienst zullen er in 2014 verschillende middelen worden vrijgemaakt. De structuren kunnen natuurlijk proberen zich hier in te passen door dossiers in te dienen. Op dit moment lopen er verschillende werkwijzen.

- 4) Kunt u mij een overzicht geven van de manier waarop en hoeveel jongeren op dit moment bereikt worden in het kader van de aanpak van de jongerenwerkloosheid en het begeleiden van jongeren naar een job via de verschillende instrumenten die de Stad tot zijn beschikking heeft ?

Elke VZW beheert zijn eigen activiteiten en het is dus moeilijk om deze vraag te beantwoorden. Zoals hoger al werd uitgelegd, bestaan er 80 instellingen die zich



formation sur le territoire de la Ville.

Pour ce qui nous concerne, voici un tableau non exhaustif des principaux projets portés par la Maison de l'Emploi ainsi que le nombre de jeunes concernés.

Projets jeunes	Année	Nombre de jeunes touchés
JEEP	Scolaire 2012-2013	318
POTENTIA	En 2012	193*
Médiateurs d'emploi	Depuis fin 2011	405 (dont 86 de -25 ans)
TOTAL		597

\*193 jeunes ont été suivis par Potentia en 2012, dont 102 mis au travail via Randstad et 81 en réorientation. A ce jour, 543 jeunes sont actifs grâce à Potentia.

-----

bezighouden met werk en opleiding op het grondgebied van de Stad Brussel.

Voor wat ons betreft, vindt u hieronder een niet-exhaustieve tabel met de belangrijkste projecten die door het Jobhuis worden ondersteund met het aantal deelnemende jongeren.

Project	Jaar	Aantal betrokkenen
JEEP	Schooljaar 2012-2013	318
POTENTIA	2012	193*
Arbeidsbemiddelaars	Sinds eind 2011	405 (waarvan 86 -25 jaar)
TOTAAL		597

\*193 jongeren werden gevolgd door Potentia in 2012, waarvan 102 via Randstad een job vonden en 81 in heroriëntering zijn. Op dit moment zijn er 543 jongeren aan de slag dankzij Potentia.

-----

Question n° 15 de M. David WEYTSMAN  
du 27 novembre 2013.

Vraag nr 15 van de h. David  
WEYTSMAN dd. 27 november 2013.  
(Vertaling)

-----

Le Diabolo a été en partie  
construit et financé par Infrabel.  
Il relie l'aéroport de Zaventem à  
Bruxelles mais aussi aux grands  
axes ferroviaires belges et à  
certaines grandes villes  
européennes.

-----

De Diabolo werd gedeeltelijk  
gebouwd en gefinancierd door  
Infrabel. Hij verbindt de  
luchthaven van Zaventem met Brussel  
maar tevens met belangrijke  
Belgische spoorlijnen en met  
sommige Europese grootsteden.

Les habitants de Haren connaissent  
des difficultés, résultant  
notamment de nuisances sonores  
provenant tantôt des trains passant  
sur le viaduc tantôt des nombreux  
travaux sur cette ligne.

De inwoners van Haren ondervinden  
moeilijkheden, ondermeer  
voortkomend uit geluidshinder, nu  
eens van de treinen die over het  
viaduct rijden, dan weer van de  
vele werken op deze lijn.

Mes questions sont les suivantes :

Ik heb volgende vragen :

- Selon Infrabel, la société  
aurait versé une compensation  
financière à la Ville pour les  
inconvénients causés aux  
Harenois lors des travaux et de  
l'exploitation de la ligne.  
Est-ce exact ? Quel en est le  
montant ? Quand cela a-t-il été  
versé ? Est-ce un montant « one  
shot » ou une « compensation »  
payée chaque année ?
- Pouvez-vous m'informer si ces  
compensations ont profité aux  
Harenois et dans quelle mesure  
(quelles infrastructures  
auraient été financées) ?

- Volgens Infrabel, zou de  
maatschappij een financiële  
compensatie uitgekeerd hebben aan  
de Stad voor de ongemakken die  
veroorzaakt werden voor de  
Harenaars tijdens de werken en de  
uitbating van de lijn. Is dit  
correct? Voor welk bedrag?  
Wanneer gebeurde deze storting?  
Ging het om een "one shot" of om  
jaarlijkse "compensatie"?
- Kunt u mij informeren of de  
Harenaars hebben kunnen genieten  
van deze compensaties en op welke  
wijze (welke infrastructuur werd  
gefinancierd)?

-----

La réponse du Collège sera insérée  
ultérieurement.

-----

-----

Het antwoord van het College zal  
later ingelast worden.

-----